Published and distributed under permit (No. 781), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

РІК ЗАЛОЖЕННЯ 1893.
„СВОБОДА"
("ЛІБЕРТІ")
виходить три рази на тиждень
ВІВТОРОК, ЧЕТВЕР і СУБОТА
видає
„УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ"
83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.
Всі листи, мони-ордери і чеки треба виписувати на адресу „SVOBODA".

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893.
„SVOBODA"
("LIBERTY")
THE UKRAINIAN NEWSPAPER
published three times a week
Tuesday, Thursday and Saturday,
by UKRAINIAN NATL ASSOCIATION
at 83 Grand St., Jersey City, N. J.
The best advertising medium.
Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ Урядовий орган Українського Народного Союза — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. SINGLE COPY 4 CTS.

РІК XXVIII. ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ., ЧЕТВЕР, 25-го ЛИСТОПАДА 1920. ЧИСЛО 142.

VOL. XXVIII. JERSEY CITY, N. J., THURSDAY, NOVEMBER 25, 1920. No. 142.

ТЕЛЕГРАМА У. Н. КОМІТЕТУ НА ЗІБРАННЮ ЛІГИ НАРОДІВ.

Петлюра й Павленко в Золочеві.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ.

СЕКРЕТАРІЯТ ЛИГИ НАРОДІВ ОГОЛОСИВ ТЕЛЕГРАМУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНЬОГО КОМІТЕТУ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ.

(„Ассошіейтед Пресс").

ЖЕНЕВА, 23. падолиста. — **Секретаріят Ліги Народів подав до відома збірнику телеграму Українського Народного Комітету в Злучених Державах. Телеграма домагається від Ліги пошанування прав українського населення в Европі через спонукання польських військ опорожнити українську територію, а румунських військ опорожнити Буковину; домагається також признання Української Республики.**

Згадана телеграма, вислана з Нью Йорку дня 16. падолиста, звучить:

„В імени мільона Американців, українського роду, Український Народний Комітет в Злучених Державах пересилає Лізі привіт, а рівночасно жадає справедливости для українського народу, а то: усунення варварських польських військ з українських земель, Східної Галичини, Холмщини, Волині; усунення румунської окупації з Української Буковини; признання независимости Української Республики".

ПЕТЛЮРА И ПАВЛЕНКО В ЗОЛОЧЕВІ.

(Телеграфує Н. Шіфрін, кореспондент жидівської газети „Форвертс" з Нюрку).

КОПЕНГАГА, 21. падолиста. — **Віденський кореспондент „Форвертса", др. Еткінсон, телеграфує мені, що Петлюра предложив советам заключенне оружа. Москва одначе відказалася від цеї пропозиції і заждала, щоби Петлюра піддався безусловно.**

Після донесень зі Львова, Петлюра й Павленко утікали до Золочева, в Галичині.

СОВЄТСЬКІ ВІЙСКА ПОБИЛИ ПЕТЛЮРОВУ АРМІЮ.

РИГА, 22. падол. — В телеграмі з Москви доносить, що советська армія побила українські війська і що український отаман Семен Петлюра находиться в біді, бо він лишив свою армію і втік.

Також і Балаховичову армію побили большевики і вони не сумніваються, що в короткім часі вони з нею справляться.

РОЗСТРІЛЯНО 500 ГАЛИЧАН В ОДЕСІ.

ВІДЕНЬ, 4. падолиста. (У. П. Б.). — Берлінська руська газета „Время" подає з Одеси вість про долю тих 500 галицьких Українців, котрі після занятя Одеси большевиками (в літі) липнулися в місті. Сказано там: „В хвилі, коли Петлюра розпочав свій похід на полудне, мово було замітити між Галичанами бувтівничий настрій. Большевики зажадали від Галичан, щоби вони добровільно зложили оружє, але вони отягалися це зробити. Тоїсамої ночі окружили большевики дім, в якому находилася галицька частина, щоб їх напасти в сні. Відтіля запаковано до зелізничого воза, вивезено на шлях Одеса-Сортіровочна і там розстріляно.

До тепер це не було звісним, бо большевики не пускали ніяких вістий про це масове мордованє.

УКРАЇНСЬКЕ ПОВСТАННЄ КОЛО ХАРКОВА.

ВІДЕНЬ, 4. падол. (У. П. Б.). — З Каменця доносить: Український комуніст, який прибув сюди, розповідає, що в околиці межи Київом і Харковом вибухло повстанне добре зорганізованих селян. Повстанне загрожує Київу зі сходу а навіть в Харкові, осідку українського советського правління, треба було завести укріплений стан. Кілька карних советських експедиций селяни перемолотили.

ПРИМУСОВА БРАНКА У СХІДНІЙ ГАЛИЧИНІ.

Матеріяли зібрані правительством Західної Республики.

ВІДЕНЬ, 1. падолиста. (Прес Бюро У. З. Р.). — П. Семків, студ. прав, втік дня 10 жовтня з Болехова на Підкарп. Україну і оповідає: В Стрию є оповіщенне польського командування, яким покликується до війська спеціяльно Українців і Жидів.

П. Ярослав Сімянович (з придомком „Пєубрат"), який 9 жовтня утік на Підкарпатську Україну оповідає, що Поляки побирають Українців до польського війська насильно і вчисляють в ряди добровольців.

Подібні вісти приходять з Лютовиск і з Ліска. Недавно відставили чеські власти до границі пятьох збігців з Лютовиск, яких польські власти примусово взяли до війска і сих нещасливців віддали Поляки під військовий суд і розстріляли.

Молоді мущини масами утікають перед бранкою на Підкарпатську Україну, однак хто попаде військовим або цивільним чеським властям, того назад відсилають.

Інтернованя Галичан, що служили в Петлюрівськім війску.

П. Сімянович оповідає: Всіх Галичан, які служили в Петлюрівській групі Удовиченка, особливо обезброєно і вивезено до таборів полонених.

Політика большевиків супроти Українців в Галичині.

Хоружий Трож, який був в Заліщиках під большевиками, а тепер утік на Підкарпатську Україну оповідає:

Большевики зразу оголосили Галичину (і всюди урядово її називали) *Укр. Галицька Радянська Республика*, відтак Галицька Рад. Республика.

Комісарем в Заліщиках був зразу Устиянович. З приходом московської чрезвичайки, до якої вступило богато гал. Жидів, змінився курс політики порожо до Українців. Устиянова усунено і витчено йому слідство а на його місце назначено Удовиченка — Наддніпрянця.

При кінцю перед відступом арештувала чрезвичайка Д-ра Омеляна Панєва, Козориса Сеня Горука, закидаючи їм зраду, контрреволюцію і т. д. що цезло непорозуміне межи польськими й большевицькими мировими делегатами в Ризі і що мирові переговори дійдуть швидко до кінця. Преса твердить, що зірвание переговорів большевиками було політичним підступом, щоби показати, що большевики набрали тепер сили після поражения Врангеля.

Боротьба межи Литовцями і Желіговским йде дальше. Найсвіжійші вісти доносять, що Литовці відносяться визиваючо до комісії Ліги Народів, яка зарядила завішенне оружа від неділі.

Литовці, після донесень, згодилися на завішенне оружа, але опісля нарочно розпочали наступ. Полковник Шардін, голова комісії, есть, на місци з иншими комісарями. Він вислав домаганне до Ковна, щоби Литовці цофнулися до лінії, на яку згодилися обі сторони. Після останних вістий боротьба йде дальше.

З ПОЛЬЩІ.

ПОЛЬСЬКО-РУССКІ ПЕРЕГОВОРИ ПІДНЯТІ НАНОВО.

РИГА, 22. падолиста. — Руско-польські переговори піднято сьогодня наново М. Іоффе, голова русской делегації, повідомив М. Домбского, голову польської делегації, що з Москви наспіла телеграма, яка потверджує, що Поляки дійсно забрали свої війска з пограничної території.

ЛОНДОН, 22. падолиста. — Поляки, виколуючи умову прелімінарного мира, опорожнили місто Летичів, 25 миль на схід від Проскурова, а советські війска заняли це місто, каже советська телеграма з неділі. Вони також заняли місто Мозир, 72 милі на полудневий захід від Бобруйська.

ПОЛЯКИ ВДОВОЛЕНІ З ПІДНЯТТЯ ПЕРЕГОВОРІВ.

ВАРШАВА, 23. падолиста. (А. П.). — Польська публична опінія есть зовсім вдоволена, що Іоффе і Домбский підняли переговори. Французькі війска, які находяться в Польщі, мають вернути до Франції.

АМЕРИКАНСЬКІ ВІСТИ.

ЯК ПЕРЕПРОДУВАНО ДЕРЖАВНЕ ДОБРО З ОДНОГО МІНІСТЕРСТВА ДО ДРУГОГО.

ВАШИНГТОН, 22. падолиста. — Генеральний інспектор армії, генерал-майор Дж. Л. Чемберлейн, звернув увагу в своїм річнім маваті до секретаря війни на невластивий спосіб продавання державного добра з одного департаменту до другого.

Він вказує на факт, що один державний департамент мав забогато цементу і продав його одному підприємцеви по одному долярові за одну тону, а цей підприємець продав сейчас той сам цемент военному департаментови по 6 долярів за тону.

Це есть перша „неправильність", до якої уряд признається.

Воно звучить:

„В околиці Мозира ми заняли кілька становищ коло Мозира. На лівім березі ріки Прип'яти ми заняли Хульчики.

„Головні війска генерала Балаховича відтіля і вони збираються поновно в околиці Мозира. Робляться заходи, щоби їх зліквідувати. В околиці Коростень-Мозир ми заняли Наддніпровлю і женемо за ворогом на полудневий захід від Чорка.

„В напрямі Волочиськ наші війска жинуть ворога і дійшли до становищ 12 миль від Волочиськ".

КІЛЬКО ВИДАЛА РЕПУБЛИКАНСЬКА ПАРТІЯ НА ВИБОРИ ПРЕЗИДЕНТА?

ОЛБАНІ, Н. Й., 27. падолиста. — Республиканський Національний Комітет видав 3,906,114 доларів і 79 центів в останній кампанії за виборои президента. Такий звіт здав сьогодня скарбник Республиканської Партії, Фред В. Оптем, перед секретарем стейтовим Гюзом.

СЕНАТОР ГАРДІНГ ЗАПРОШУЄ ДОРАДНИКІВ.

ВАШИНГТОН, 22. падолиста. (Пр. Тел.). — Сьогодня оголошено вже імена 10 визначних республиканських і демократичних сенаторів, яких вибраний президент Гардінг запросив на нараду до Маріон по своїй подорожи на полудне. Крім сенаторів візме участь в нараді ще трьох визначних людий, а то: Чарлз Гюз, Вілям Тефт і Елайгу Рут.

Ціллю нарад має бути уложенне плину діяльности будучого президента.

З НАРАД ЛІГИ НАРОДІВ.

ДЛЯ БЕЗПЕЧЕНСТВА ВІРМЕНІЇ.

ЖЕНЕВА, 22. падолиста. (А. П.). — М. Вівтані вніс сьогодня на засіданню Ліги Народів резолюцію, щоби Ліга Народів відвідалася до ріжних держав з просьбою, щоби вони створили достаточно сильну армію, щоби положити конець війні у Вірменії. Резолюцію підпер Лорд Роберт Сесил і її принято. Пізнійше дискусії над резолюцією згадувано часть Америку.

Після думки Дра Фрідтофа Нанзена з Норвегії, на оборону Вірменії треба би армії зложеної з 60.000 людий. Він радив заангажувати до цілого світа, а тоді й Америка пристала би на сей плян.

ЛІГА ЧЕКАЄ НА АМЕРИКУ.

ЖЕНЕВА, 23. падолиста. (Н. Рі. Таймс) Ліга Народів не пічне роботи ніяких змін в своїй конституції, аж поучує пропозицію з Америки. Думають, що сенатор Гардінг зробить це на слідуючих нарадах Ліги і тоді Америка—буде могла взяти участь у нарадах.

Боротьба проти тайности.

Тайна дипльоматія вмирає тяжко в Женеві. Це есть дуже важна справа, коли приходиться робити перехід з давної системи тайних нарад до отвертих дебат і дискусій межи тими самими державами, які до тепер заключували тайні договори.

Клопоти з такою зміною є ріжнородні. Межи Францією й Англією прийшло до боротьби над зміною мирового договору з Туреччиною і в отвертім дебаті побідив в Вінні, французький представник чого не міг би був осягнути в довірочних нарадах.

Англія гнівається на Польщу за її спір з Литвою.

Лорд Роберт Сесил завершив Ліги своїм рефератом про польсько-литовські переговори з Литвою. Він казав, що він вже змучений звітами і запереченнями з одної й другої сторони. Він казав, що найліпше оголосити факти. Председатель Гіман заявив, що факти будуть дійсно подані до прилудної відомости.

Жадають вияснення польсько-Русской війни.

Джордж Ніколь Барнес, провідник англійських робітників сказав, що часто були погоолюки, що Франція стоїть за плечима Польщі і через те Рада Ліги Народів не могла здержати війни межи Росією й Польщею. Барнес, як представник англійського робітництва, хоче цілковитого вияснення цеї справи, щоби знати, по чім боці вина, коли на слідуючу весну пічнеться заколот на новo.

З РІЖНИХ СТОРІН.

ПЛЯН ВІДБУДОВИ ЦЕНТРАЛЬНИХ ДЕРЖАВ.

БЕРЛІН, 22. падол. (Шікаго Дейлі Нюс). — Русскі і німецькі реакціонери злучилися разом, щоб відбудувати европейські центральні монархії. Такі вісти подає Керенського газета „Воля Росії", що виходить в Празі.

Поступовці Німеччини взяися до виконання цего плану генерал Людендорф, по стороні Росії ген. Біскупський. Вони плянують наперед утворити російсько-німецький союз, в опісля порозумінне з Угорщиною. Ціль цего союза есть: розбір Польщі, Румунії і анексія Галичини; дальше: відбудова Німеччини по части коштом Польщі, а по части через анексію Австрії з частини Чехо-Словакії; опісля: створенне великої Угорщини через анексію Словакії, Румунії і Югославії, разом з частю полудневої Франції.

ПРОТИЧЕСЬКІ БУЧІ У ВІДНІ.

ВІДЕНЬ, 22. падол. — У відплату за передчерашні насильства над чеськими Німцями в Празі, озлоблена віденська товпа напала сьогодня на Чеський Банк у Відні і на готель, де відбувалося свято чеських Соколів. В обох будинках повибивано вікна. Липе з трудом вдалося поліції здержати кількатисячну товпу від здемольованя Банку і чеського посольства.

ФРАНЦІЯ НЕ ДУМАЄ СИЛОЮ ЗДЕРЖУВАТИ КОНСТАНТИНА.

ПАРИЖ, 22. падол. — Французьке правительство не буде виступати фізичною силою проти повороту Константина до Греції, що, після думки міністерства закордонних справ, есть неминучим.

Французька політика буде змірати до того, щоб Англія й Франція післали спільну ноту до грецького народа з осторогою, що на випадок повороту Константина на трон, аліянти відберуть й фінансову поміч, а кромі того будуть уважати берсальський договір за зломаний зі стороні Греції. Через те Греція може стратити всі здобутки війни.

КРІЗА В ІРЛЯНДІЇ ЗБЛИЖАЄТЬСЯ.

ДОБЛІН, 22. падол. (Прив. Тел.). — Місто Доблин окружене сьогодня залізним перстенем. Військо з кулеметами й оружєними возами береже кождий можливий вихід з міста, а патрулі перешукують кождий схорон, устрюючи в той спосіб найбільше пользованне на людий в ірляндській історії.

Пошукують іменно за ватагою людий, — мабуть 200 разом, — які допустилися в неділю насильства, убиваючи поодиноко 14 британських урядників і детективів.

Інформації з головної ставки Шін Фейнерів вказують, що це убийство есть відплатою за те, що британські інтрузи здоволили і вивезли за місто ірляндського священика Грифіна з місцевости Галвей дня 19. падолиста і там його замучили, домагаючися, щоб він видав імена ірляндських республиканців.

ВАЗНИЦІ В ДОБЛИНІ ПЕРЕПОВНЕНІ.

ДОБЛИН, Ірляндія, 23. падолиста. — Правительство завзялося арештувати кождого ірляндського республиканця, підозрілого о участь в недавних насильствах. Загальне число арештованих, о скілька мож додавати є великанське, хоч правительство не хоче оголосити дат, але признає, що не має де примістити вязнів.

БІЙКА В АНГЛІЙСКІМ ПАРЛЯМЕНТІ.

ЛОНДОН, 22. падол. (Прив. Тел.). — Дивні сцени відограівся сьогодня попольдни в палаті послів, коли прийшло до дебати над вчерашніми насильствами й убийствами в Доблині.

Після того, як Сер Гемар Гріндуд, головний Секретар для Ірляндії, скінчив свій реферат про убийства в Ірляндії, підвісся Йосиф Девлін, ірляндський націоналіст і жадав голосу. Хоч його заключали зі всіх сторін, мимо того він почав говорити. Тоді ціла палата кинулася проти нього, а майор Джан Молсон вхопив його за горло. Девлін, цирваннися з рук послів, почав кричати: „Ви, ще називаєте себе англійською відвагою, коли 600 людий ідe проти одного?" Щойно опісля успокоїлися посли, але засіданне замкнено.

СОЦІЯЛІСТИЧНІ РОЗРУХИ В ІТАЛІЇ.

БОЛЬОНЯ, Італія, 22. падол. — Вісім осіб вбито, а 64 ранено в сватні межи соціялістами і їх противниками підчас першого засідання новообраної міської Ради вчера.

ЛОНДОН, 22. падол. — Заворушення підчас засідання міської Ради в Больоні повстали з того, що хтось кинув в бомби перед міським будинком, як про це доносить кореспондент до Сентрал Нюс з Больоні.

Незабаром розпочалася бійка межи противними сторонництвами, а якийсь незвісний чоловік вистрілив 8 разів на салю засідань Ради, убиваючи на місци двох радних. Переполох панував через кілька годин, а середині з надзвичайно важкими сильний відділ поліції привернув лад.

НОВІСТЬ! ЗАМОВЛЯЙТЕ
СТІННИЙ КАЛЕНДАР
НА РІК 1921

видавний в память 60-ліття рокови сьвятя нашого незабутнього Кобзаря, Тараса Шевченка, з гарним портретом і автографом поета для уваги, то позовляє, в програмі обрамованих в українських національних мотивах в трех кольорах.

Ціна за пересилкою у переписку 30 ц. без пересилки 25 цент.

Лишать на адрес:
„SVOBODA"
83 Grand Street, Jersey City, N. J.

З РОСІЇ.

БОЛЬШЕВИКИ ВІДТЯЛИ АРМІЮ БАЛАХОВИЧА.

ЛОНДОН, 23. падол. — Головні сили генерала Булак-Балаховича, протибольшевицького провідника відтяла большевицька армія і вони перегруповуються наново на схід від Мозира, 72 милі на полудневий захід від Бобруйска, каже повідомлене урядове советське звідомленне.

Воно звучить:

ВІЙСКА ГЕНЕРАЛА СЕМЕНОВА ПІДДАЛИСЯ БОЛЬШЕВИКАМ.

ХАРБІН, Манджурія, 23. падолиста. — Частини армії генерала Семенова, большевицького ворога, піддалися русским советським військам, з якими, як доносять, вони цілковито злучилися. Кажуть, що ті частини побивали своїх офіцирів. Богато повтікало до Монголії.

Станцію Манджурія, положену на зелізничім шляху межи Харбіном і Читою, заняли большевики. Китайці приготовані відпити всяку спробу напасти на Манджурію.

ПЕКЛО НА МОРЮ.

КОНСТАНТИНОПОЛЬ, 22. падол. (А. П.). — Положенне біженців в Криму, що находяться на покладі 90 або й більше кораблів, які стоять в Босфорі, є катастрофальне. Кореспонденти звідили ці кораблі, представляють відносини так страшно, що годі увірити. Кажуть, що там є люди, які 11 днів не мали ні ложки страви ні води. Богато з них боєводіє, богато скаче в море, а деякі хотіли різати діти, щоби прокорміться.

Французьке правительство, яке має нагляд над цими кораблями, не може дати собі з тим всім ради.

КОНСТАНТИНОПОЛЬ, 23. падол. (А. П.). — Аліянтські репрезентанти з Царгороду почали шукати за способами ратунку для десяток тисячів руських біженців, які находяться на кораблях.

Французькі табори й бараки, які находяться недалеко міста, віддано на приміщенне біженців, а британські військові власти віддати свої харчі для їх прожитку.

Американський Червоний Хрест дістав з Парижа приполученне ужити, коли потрібно, цілий свій принас вартости 20 мілионів франків на ратунок біженців з Криму.

Останні Кубанської Дивізії генерала Врагеля прибули сюди з Керчу, положеного на східнім кінци Криму. Жовніри приїхали в селянськім перебранню.

"SVOBODA" (LIBERTY)
An Ukrainian newspaper published three times a week; Tuesday, Thursday and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

ESTABLISHED 1893.

VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.

Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City N. J., under the Act of March 3, 1879.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103 Act of October 3, 1917, authorized July 21, 1918.

SUBSCRIPTION:
United States
1 year $3.75
6 months $2.00
3 months $1.25

In Jersey City and to foreign countries:
1 year $5.00
6 months $2.50
3 months $1.50

ПЕРЕДПЛАТА:
в Злучених Державах
на рік $3.75
на пів року $2.00
на 3 місяці $1.25

В місті Jersey City і за границю:
на рік $5.00
на пів року $2.50
на 3 місяці $1.50

Single copy 2 cents. Поодиноке число 4 центи.

В Канаді належить висилати гроші лише мони-ордером, а не паперовими гашти, бо ці стоять в Злучених Державах вище ціни. При виміні числа 15 центів від кожного канадійського паперового долара

За зміну адреси платиться 10 центів.

Адрес: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Адміністрації і Редакції — 498 Montgomery

Телефон Гол. канцелярії Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery

Всі мони-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda".
При висилянню замовлення належить долучити мони-ордер або чек.

За всі оголошення поміщувані в „Свободі" редакція не відповідає.

КОНГРЕС У ВАШИНҐТОНІ І СПРАВА СХІДНЬОЇ ГАЛИЧИНИ.

В другій місяць в грудні ... у Вашінґтоні, Д. К., ... 66-тий Конґрес на ... сесію, а по Новому Році ... Конґрес, на якому вже вибув ... президент Злучених Дер... Воррен Дж. Гардінґ, і ... зложить свою програмову ... сіду.

Україні в Злучених Держа... повинні використати і цю ... останню сесію старого Конґре... у першу нового Конґресу.

Вони повинні через своїх ко... гресменів і сенаторів заднево... вати до Конґресу в справі їх рідного краю.

Ми яко американські горо... жани не можемо того забувати, що Америка вела війну за ви... звободженне народів Австро-Угорщини. Тимчачи се, ми по... винні відвернути в американ... ському Конґресі, як Вилсон і його мирова делеґація у Фран... ції потоптали ті засади, за які сини американського народу проливали кров.

Американські Українці по... винні відвернути передівсім три головні річи:

1. Що президент Вилсон згодився вислати до Східної Галичини армію Ґаллера, котрий передтим явно ого... лошував свої заборони, а... лише проти української армії в тім краю але і проти усього цивільного населення, супроти якого та армія до... пускалась страшних злочинів і роз... боїв.

2. Що президент Вилсон і його мир... ва делеґація в Парижі згодились на продовженне польської робячої ок... упації в нападеній Східній Галичи... ні.

3. Що мирова делеґація президента Вилсона згодилась, аби сей напада... ний край оставався в неволі найзир... протяґом 25 літ.

Справа мандату над Галичи... ною тепер уневажнена і вона ... остається в завішенню.

Міжнародне становище Східної Галичини тепер таке, що вона на підставі договору з Ан... стрією є правною власностю а... лійантів і Америки.

Отже обовязком американських Українців є тепер при... пильнувати, аби Америка, ко... тра здобула Східну Галичину від Австрії і котра є тепер її правною співвласти... лькою. вимірила їй справедливість і направила ту кривду, яку не за... волею або згодою американ... ського народу, народови того нещасного краю зробив Вилсон і його мирова делеґація в Па... рижі.

Коли американські Українці горожани, скрізь по всіх сто... роках краю, кинуться зараз до праці; коли Конґрес дізнається від своїх сенаторів і конґресме... нів, що тут є сотки тисяч У... країнців зі Східної Галичини, котру Вилсон хотів дати Поля... кам, а нема жадного Поляка з того краю (є в Злучених Дер... жавах Поляки але з Польщі), **і коли дізнається, яку страшну кривду завдано тому краєви польським нападом за дозво... лом Вилсона, то тоді припустити, аби в Конґресі не підйося сильний голос протесту і оборони нашого рідного краю, який бу... дучи і наші браття в старім краю, і вороги, і цілий світ.**

Ходить тільки о те, аби спра... ву скоро приготовлено і добре зроблено.

Як тепер справи стоять, то **таке діло може і повинен зро... бити тільки У. Н. Комітет.** Він в останніх часах своє Інформа... ційне Бюро, яке робило таку роботу, майже замкнув і всю роботу майже цілком припинив. Причиною було се, що через огорнення народу на фінансо... вому господарку не було жертв і не було защо вести канцеля... рії ані Інформаційного Бюра, а друге се, що нова Екзекутив... ва У. Н. К. позаводила всякі як... ймовжливійші ошадности, та думала і думає тільки над тим, аби як найскорше і найлішне ... подати дім, друкарню і ... ще, щоби віддати гроші з ... українського дня" до старого краю.

Розуміється, що через старі ... зіхи терпить справа україн... ська.

Але се одна річ ратувати ... фонд „українського дня" і дати ... міні матеріяльну старому кра... ю, а справа помочі політич... ї, яку ми повинні дати нашим ... ратям в Галичині, є друга річ, ... ої ми не повинні, а радше не ... ємо забувати, бо польський ... ензор і польський бзгнет не ... озволить. А нам треціть вільно і свобідно сказати слово ... протесту як найголосніше та як найрішучіше! **До того Злуче... ні Держави, будучи співучас... ником мирового договору з** Австрією і після **міжнародного права правним співвласни... ком Східної Галичини, обовя... зані вимірити їй справедли... вість.**

А вже певна річ, що горожа... ни сього краю, Українці, родом з Галичини, повинні сеї справи ... припильнувати.

Того має право старий край від нас вимагати, бо що-ж то за така велика жертва з нашої сторони в порівнянню до тої жертви, яку понесли або пону... сить тепер наші браття і сестри з старім краю!

Нам не вільно загирити сеї справи, бо як Польща скольо... нізує Східну Галичину Мазура... ми, то і ми будемо в тім винні. Але як знов ій не вдасться дія... польська затія, а Українці здо... будуть свободу, то хотяй амє... риканські Українці не будуть ... ими хвалитись, але буде в тім і частина їх заслуги.

Тому ми піддаємо нині гадку всім Українцям і всім україн... ським товариствам і громадам, аби припильнували сеї справи.

І можна далеко-лекше і лі... ше перевести в діло, як бив ... ло Українське Інформаційне Бюро в Нью Йорку при У. Н. Ко... мітеті.

Як би не було тих клопотів в У. Н. Комітеті, які повстали наслідком фінансової господ... дарки старої Екзекутиви, то не треба би й нічого писати, а тільки зробити роботу. Бо гро... ші були би були; Інформаційне Бюро було би також було; і тільки треба би було виконати роботу і зорганізувати її по цілім краю, по всіх усюдах, де є українські громади.

Але що сталось інакше, че... рез те все може ще прийти сто... ть. Стоїмо би більше, більш... тепер ціна справа не позволяє стояти.

Нова Екзекутива У. Н. Комі... тету не має ані цента на жадну роботу, а з того, що має піяти ... фонду „українського дня" до старого краю, — ій не вільно взяти ані цента і вона не візьме, але все що дістане з продажі, відішле по змозі як найскорше до Львова.

Вона повинна тепер відкрити наново Інформаційне Бюро, бо дай на якийсь час, поки є по... требна; зладити писма, меморі... яли і книжку про всі ті злочи... ни, яких Польща допускається в окупованій нею за згодою а... ліянтів і Вилсона Східній Га... личині. Але певна річ, що вона може се зробити лише тоді, як дістане на се окремі жертви, призначені на сю ціль.

ХТО ВИНЕН?

Справа помочі для старого краю і фонду „Українського Дня" — Хто винен — робітники чи Екзекутива Українського Народного Комітету?

(Лопись „Свободи").

Manville, N. J., November 20, 1920.

Прочитав я в 136 ч. „Свобо... ди" допись, котру написав Ілія Чолик з Бостону, Месс., і дру... гу, помічену в 139 ч. „Свобо... ди", котру прислав Теодозій Ста... чик з Пітсфілд, Месс. За ними і я скажу, що і я змущений бра... ти за перо і таксамо хочу дещо ... чід себе написати. Згадані ав... тори зовсім справедливо обидва свої гадки, та жаліється Теодо... зій Спасик, що винні ми сами робітники, а не тільки наші лі... дери, провідники, що не пове... ли як слід запомогової акції. Далі дописуватель каже, що таки увесь загал винен, що то люди не підперли запомогової акції по останнім зізді У. Н. К., котрий відбувся дня 29. цьвітня с. р., але ще розбили. Отже тут вже про се сумліваюсь, аби робітники се робили, і вигнан... ці та втікачі зі старого краю, де то не тільки Ляхи їх пересліду... вали, але навіть їхні лькокаї. Аби вони се зробили, аби їх серце було так закаменіле, в'се я не вірю. Не вірю, аби вони відцуралисъ своїх братів! Тут мусіла бути инша причина. А ну, пане дописуватель, я Вам наведу хотяй такий приклад: Як би то, най ся пред каже, по... тягнув Вас фандюю попід коліна, то з болю кричете „ав ав", або і присядете! А що мали ро... бити наші робітники, котрих наскрізь обдурманено? Вони також подібно з болю і жалю закричали: „Проч з бесідника... ми і референтами!" Що далі дописуватель каже, що то встид, аби ми не мали хоч од... ного народного дому в Ню Йорку, се вже дуже красно і вно... но так є, що треба. **Але ще гір... ший встид і сором, коли то ми будемо мати дім за сиріткі слези,** бо тоді вічно на тім домі буде тяжити народне проклят... тє. Панове дописувателі, я то... дожусь вповні з вашими гадка... ми, що загально а гльибше до справи, **хто тут більше за... винив, чи ті що давали мило... стиню своїм братам, чи ті, що змарнували?** Панове, ми ро... бітництва українського не ви... нуймо! Воно не винувате. Воно давало і дає і ми не можем йо... го зачислити до тих, що вину... ваті. Робітництво давало щоро... з цілого серця. Своїм дітям від... уст відривали а давали. На кож... дий поклик український робіт... ник був готовий. Він не був байдужний. Він дорожив до... родом, любив його і дорожив... го рідпею. **Він знав і знає не... ситого і непродітого, бо майже кождому тому робітникови не поводилось інакше як нашим братам в старім краю.** І коли то запомогова акція завязалась в Злучених Державах, правда, як то щедро жертви посипались і робітники постояли за кождою українською справою; ані на крок не відступили; найтяжшим грудом доложили, аби лише тільки помогти рідному краєви та та нещасливим братам, по... терпівшим у війні. По найменш... ших закутках, де тільки носив... ся український голос і де мож було чуть рідне слово, робили маніфестації; скликали віча; слали протести; збирали жер... тви і щедро люди давали і за... силали складки після своїх по... літичних переконань, одні до У. Н. К., а другі до Федерації. Але як ті так і другі робітники складались в одну громаду і високо цінили і дорожили на... родовою справою і вони були ще так і надалі жертволюбні і непотребували-б ми днесь жадних оправдань.

Ми українські робітники не почуваємось до жадного гріха народньго, бо ми як зобовя... зались, так сповнили наше сло... во. Але ті панове з У. Н. К., та Екзекутива, ми скажім, що во... ни согрішили перед народом і не будуть оправдані бо конк... юнції нещасні калїки їм ніколи не простять. Ей, панове з У. Н. К., Екзекутиво... таксамо й Українці в бізнесі, а вчиш, і в звичайній переписці, як от Ваш... нет, не потребують писати моєго зроду-звичаю, але таки ви ска... жіть, що таксамі люди робіть на ці... тому світі.

Ви помилялесь, як кажете, що „Свобода" є газетою робітників. Вона стоїть за українським робітни... зродом села і міста. „Свобода" ніко... ли не каже, що Українці мають над ... ругими панувати, але таки каже, ... е, аби другі панували над Україні... ці. Українських панів нема, а тільки ... обітні люди. Як би суседні державі, ... е Московщина, Польща і Румунія ... ступилися з українських земель, то ... е жадні пани, але український робіт... ний нарід, то є селяни, міські робітни... ки і трудова інтелігенція (значить, ті ... брязовані люди, котрі працюють на ... іб) запровадили би у себе такі по... ядки, який народ хоче. Будуть певі... ні, що самий український нарід зареле ... себе лінії і справедливійші поряд... ки ніж чужі спікуни.

Ви кажете, що „Свобода" виступає ... ротн „русскому рабочему" (москов... ького робітника). Коли Ви таке ви... іли у „Свободі", або вона виступала ... роти московського робітника? Не зна... ю нічого такого в моїх очах. Я ... е читав, але загалом проти жад... ого робітника жадної нароцности „Свобода" ніколи не виступала. „Сво... ода" знає, що як має бути справед... ивість, то її можуть дати лише ро... ітники, а значить, всі ті, хто працює ... а хліб (же тільки з праці, чи то се... яни, чи міщани, чи інтелігенція. Т... ож на Україні троїлів наробили не ... осковські робітники але московські ... оміскарі, котрі є там панами в госпо... ірчих. І вони ще не є тими робітни... ами і фабричні ні сільські; се переважно ... ушні чиновники (урядники) з часів ... арського ладу в Росії. Вони обняли ... оміссарські посади, але ім власть ... ивідне життє, але не тому, аби вони ... ули з переконання комуністи. Ви може ... е „Свободі" не хочете вірити, бо ... ажаєте її попсувати, тож вповіте ... українську соціялістичні і комуні... тичні Володимирони- Виничинськи, ... оторий вдесне пише ті слова, які ми ... оже прочитали про комісарів на Ук... їні. Ви гадаєте, що все те, що комі... ірі говорять, пишуть або роблять, є ... ите і непомильне, але вони таки ... ой люди як ви і таксамо легко по... ильяються. Помилки людий в їх гро... адських ділах треба критикувати пу... лично перед громадою, бож то про... ода виходить через пів а не ті що ... е роблять, отже таксамо-треба кри... икувати і комісарські похибки. Тре... а вказувати, що є зле, і як його на... ити. Ви кажете, що ми не так роби... ете все приймати безкритично, то ні... ого нікого лиха не направиться. Во... о буде все зле і буде все гіршати. „Свобода" такої метоли не примінює і ре може їх похвалити у других.

Вкінці скажемо Вам. або Ви, коли ... ишете до редакції, підписалась по... ідно, або ні. Ще не чули чого в друго... Ми за увагу жадну не гнівсмось, ко... жна вільна бодай критику справедлива; ... е як несправедлива, то і Ви не по... инні такої писати, а ми не будемо ... е друкувати. Ви підписались, то може-б ... абілили другі читачі „Свободи", ко... ті схотіли-б з Вами розмовитись про ... ю справу. Ви пишете в листі до ... ашої часопісі, і можливо, що вже з ... ої тільки самої розмови Ви пізнали ... і, де є правда, а де крива.

ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІЇ.

Українцеві, Пеорія, Ілл. — Підпису... тесь „Українец", а пишете по москов... ськи. Чи не краще Українцем пи... сать по українськи? Як Ви Українець, ... о Ви пелно з Полтавщину, або Кий... ини, або Чернигівщини, чи Поділя... ки, чи якої іншої української землі. Там, звісно, робітники говорять по у... раїнськи, а по московськи пасдані ... иновники і попи московські. Чому-ж ... и цуралесь мови своїх братів, ро... ібних сільських чи міських, а бе... ете моду пришелиць, чиновників і ... опів московських? Мова жадна не є ... ижша одно другої; всі однаково до... рі. Одна може хиба бути більше при... тна в бізнесі, як англійська, бо Ам... ґанці її вживали в бізнесі, а другі ... оже бути більше пригідна в поезії, як, примірком українська, бо україн... ький нарід виробив свою мову в по... зії. Тому вона і звучна. Але як Англійці пишуть поезії не по ... ерецьки, а таком по англійськи, то ... ли життя.

ТАК СМІЯТЕСЯ!...

О, не надійся сліз? Де вираза найти
Для мук, що душу всю змагають,
Коли я подивлюсь, як лютії кати
У нашій хаті бенкетують?

Що для те бачити! І очі ще мої
Не вийшли разом із сльозами?
І не згорів ще від сорому я огнь
Уста, закуті кайданами?

Який же сором нам! Так сміятесь-ж
Ви, горді волею народи:
Із нас
Се перед вами ті, що в божевільній
Самі відкинулись свободи.

В. Самійленко.

В КОЖДІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".

Baltic American Line
Належинник по Російсько-Американській Лінії.
ПРЯМА ПАСАЖИРСЬКА ДОРОГА БЕЗ НІЯКОГО ПЕРЕСІДАННЯ
ДАНЦІҐ і ЛІБАВА
до НЬЮ ЙОРКУ і з поворотом. ВІДЇЗДИ ЩО ДВА ТИЖНІ.
По близші інформації голоситись до: 130—
A. E. JOHNSON & COMPANY, GEN'L PASSENGER AGENTS
42 BROADWAY, NEW YORK
або до наших уповажнених агентів.

ДО ГРОМАДЯН УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ.

(Комунікат Українського Горожанського Комітету у Львові).

Львів, дня 17. вересня, 1920.

Від довшого часу зменшилась жертвенність громадян Українців в Америці на цілі в старому краю. Ми від довшого часу одержуємо ... ш дуже рідко і то незначні гро... ві посилки з Америки. Таксамо ... стають без відповіди наші лис... и і телеграми. Не знаємо, як собі ... ясинити. Збліжається зима, най... трашійша зима за час цілої вій... и. Велика скількість населення не ... ерезимує її, якщо не прійде ви... ога і серед поміч від Вас, замор... ькі Земляки. 133

З Виконуючий Видїл Українсько... го Горожанського Комітету у Львові

Др. Степан Федак, голова;
Володимир Целевич, писар

Гроші посилати через:
ЗЕМЕЛЬНИЙ БАНК ГІПОТЕЧНИЙ
або
ГОВАРИСТВО „ДНІСТЕР"
у Львові, ул. Підвалє, ч. 7.

З різночасної повідомити Україн... кий Горожанський Комітет, на ... дресу, Львів, ул. Руська, ч. 3.

З Америки і Канади пересилати ... рошї до львівських українських ... анків через перекозні фірми, ... ецкції американських і канад. бан... ів, переказуючи їх в доларах.

ТИМЧАСОВИЙ ГОЛОВНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПАТРУНКОВИЙ КОМІТЕТ В АМЕРИЦІ.

ЖЕРТВИ ДЛЯ ПОМОЧИ РІДНОМУ КРАЄВІ.

97. Нью Йорк, Н. Й. Др. Семен Дедицук зложив яко часть деклярованої суми $50.00 ..... $10.00

98. Джерзи Сіти, Н. Дж. Антін Зубрик зложив два рази по $1.00. Разом $2.00

99. Вестерлі, Р. Ай. Андрей Мих. зложив $1.00

100. На поклик Гол. Уряду У. Н. Союза за просьбою Тимчас. Головного Патрункового Комітету Помічі Рідному Краєви, зложили члени господарських відділів У. Н. С. слідуючі жертви:

Від. 12. Бр. св. Андрея в Пенкерс, Н. Й.: Д. Лучковець, К. Шепельський, Ш. Шашкевич, А. Зубінський, Евд. Клан, Т. Русинко, М. Русинко, А. Дошна, Н. Вашічко, Ю. Ямбрз, С. Стасюк, Катерина Заремба, Кляфіра Олександр, С. Олеар, А. Корінь, Б. Тутко, Александрів Тутко, Анна Бутель, Арт. Корінь, К. Урбан, А. Васіленко, Н. Дурняк, П. Момот, О. Збоян, І. Фецко, І. Хомяк, П. Слота, Варвара Чурик, Людина Гаврилюк, А. Слюсь, Анна Скирпан, М. Хома, Варвара Скальська, А. Дошна, А. Трембач, Йоанна Трембач, С. Радко, К. Дььобак, Юстина Бобовяк, В. Белей, Ю. Фецко, П. Федак, З. Федорчак, М. Гузий, О. Гончар, Югаска Ковальчик, Марія Кристан, Ф. Морох, Ф. Павчик і Лушик Марія по $50 цент. — Разом $25.00

Від. 25. Тов. „Свобода" в Джерзи Сіти, Н. Дж.: Логин О., і Стеткевич О. по $5.00; п. і п-ні Угорфак $5.00. — Разом $15.00

Від. 31. Бр. св. О. Николая в Саут Вест, Па., жертвувало з братської каси $4.00

Від. 87. Бр. св. Василія в Ланкастер, Н. Й.: Трояновський П., Ямельський В., Бойко І., Трояновський Н., Купер К., Максимик Т., Сахар М., Максимик В., Пайцька Г., Костишин Д., Нестор І., Мидак Г., Максимик П., Кирик С., Зучидо А. і Курило Л., по $1.00; Нестор І., Гаврон І.,Масляник В., Сухина Д., Москаль В., Купер А., Костенський А. і Кицак Ю. по 50 цент. — Разом $20.00

Від. 138. Бр. св. Івана Хрестителя в Гасстенборі, Конн.: На заяву Петра Солдана слідуючі: Патинюк І., Кемкарик Д., Сидорак Д., Гайун П., Солдан П., Ляздик Г., Шпак П. і Саламаха М. по $1.00; Блажейовський В. 50 цент. — Разом $8.50

Від. 145. Бр. Преся. Богородиці в Аттула, Па.: Вавах М. $2.00; Коник І. Сеньків Г. по $1.50; Крамар Н., Олексин Г., Потопа І., Арочко В., Петрас А. Сай, Юрик Г., Весовський І., Бабій Ф., Дробот Т., Пошивак Т., Главатний А.і Адамик Юлїяна по $1.00; з братської каси жертвувано $3.00. — Разом $20.00

Від. 270. Бр. св. Івана Хрестителя в Джерзи Сіти, Н. Дж.: Іван Жарський і Григорій Гуменок по $10.00; В. Гнатів, А. Сай, Іван Ганак, С. Сайчук, Б. Довинк, Ю. Гук, С. Ленчук, А. Сайчук, І. Салюк, Л. Кулич, С. Гоневич, П. Свідрик і М. Бєлецко по $5.00; Н. Баранік, А. Зубрей і С. Мисак по $2.00; Дудюк, С. Гринюк, Д. Дума, І. Плігородський, М. Костюшинський, М. Соколюк, П. Сьвятинський і Г. Шемлій по $1.00; дрібними датками зібрано на мітингу дня 15. липня $1.80. — Разом $106.90

Від. 402. Бр. Преся. Діви Марії в Като, Па.: Боровський Л. Язьвінський Г., Возняк П., Зелень К. і Булка Ф. по $2.00. — Разом $10.00

Від. 320. Бр. св. Арх. Михаїла в Стемфорд, Конн.: Каштанюк І., Синявинський М., Бреан В., Корнячак С., Тирчик П., Матрофей Н., Росан І., Бадарик М., Блищук В., Кирій В., Гордейович Ю., Стахан О. і Мадиняк Д. і Корінь є. по $1.00 ..... $15.00

Загальна сума $218.40.

Сю суму переслали урядники відділів на руки гол. касієра У. Н. Союза сей передав П. касієрові Тимчасового Патрункового Комітету Помічі Рідному Краєви.

Заг. сума поданих тут жертв $ 231.40
Попередно зложено 4.771.80

Загальна сума доси зложених жертв $5.003.2
Сума несплачених деклярацій $925.6

З узбираної суми вислано на допомочі рідному краєви:

До Укр. Горожанського Комітету у Львові $2000.00
До Комітету Допомоги жертвам війни у Відни, на закупно т. зв. food-draft-in. .$ 1000.00
До Команди Української Бригади в Дайч-Габли, в Чехах для підмоги тим інтернованим, що знаходять голодом на місці ..... $ 200.00
Для „Українського Педагогічного Товариства" в Галичині через Україно-Запомоговий Комітет у Відни ..... $ 300.00
До Українського Запомогового Комітету у Відни ..... $ 300.00

Разом $3.200.00

Всі жертви на Поміч Рідному Краєви, просить висилати на адресу UKRAINIAN RELIEF, 83 Grand St., Jersey City, N. J.

А. САВКА, касієр

НОВА ПОШЕСТЬ ТИФУ ГРОЗИТЬ ЄВРОПІ.

Отся зима розпесе по Европі ще ... ще тяжшу пошесть тифу. — запові... ще й остєтнїе сиг Дєйвід Гендерсон, ... ерший заступник Головного Ко... итета Товариств Червового Хреста. На послїдній конференції Союза, в Женеві він говорив:

„Яко небезпека грозить Східній Ев... опі, видно по тім, що вже сего літа ... ороба тифу була більш і гірш поши... ена як попередних літ. Мир в Схід... ій Европі тільки що розпочинає по... женне. Бїженці й повороткі будуть ... ерекочувати з Росії в Польщу, Ес... онію, Румунію, туди й назад, і бу... ть розносити з собою хвороби та ... ападати й ті сторони, що доси були ... ож трохи здорові.

„Для боротьби з пошестю вимага... ться якнайбільше всього чистоти. Треба ... еревести основну дезинфекцію загра... жених городів і сїл та всего населен... я. Але така дезинфекція тепер не ... ожна, або й зовсїм неможлива. Коли ... людини есть тільки одно одїнє, то неможливо його знятн й вичистити та дезїнфектувати, бо тимчасом вкрадна не взять-не в що одягнутись. А коли й та одна одежа зношена і драна, то й зовсїм неможливо її торкати, бо при дезинфекції розлетиться в пух і порох.

„Для дезинфекції чистости й здоровля, треба горячої води. Але як тут ... зяти загрїти, коли нема опалу, нема вугля.

„Для боротьби з пошестю треба бі... женців та поворотців передержувати ... якнайкрище всего часу, поки не ... ділають сами собі перекопаність, і ... оки не перехворіють, бо тимчасом ... алї пускати чи заражених дїчити. Але ... ого треба харїв, треба транспорту, а тут всего в Східній Европі ... ніде не стає".

ХОЧЕТЕ
їхати до старого краю?
ХОЧЕТЕ
спровадити родину з краю?
ХОЧЕТЕ
висилати рідні грошеву поміч?
ХОЧЕТЕ
перевести яку правну справу в старому краю? 80—
ТО ПРИХОДІТЬ АБО ПИШІТЬ ДО „МЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКО ГО БЮРА В НЬЮ ЙОРКУ
AMERICA UKRAINIAN EXCHANGE, Inc.
10 East Seventh Street
New York City

U.S.MAIL STEAMSHIP COMPANY, INC.
S. S. "SUSQUEHANNA"
З НЬЮ ЙОРКУ БЕЗ ПЕРЕСІДАННЯ ВПРОСТ ДО
БРЕМЕНІ ГДАНЬСЬКА
ДНЯ 30-го ГРУДНЯ
Голоситись до:
45 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.
або до місцевих агентів.

РОДИМЦІ!

Різдвяні Свята надходять а Ваша рідня в краю потребує грошевої помочи. Памятайте о ній хоть тепер.

Наш банк висилає гроші до краю з повною гарантією і по найтаньшим курсі.

Приймаємо гроші на щадничі вкладки і платимо 4 процент.

Продаємо шифкарти на всі лінії до краю і з краю до Америки.

Виробляємо всякі документа нотаріяльні. — Всякої поради уділяємо за дармо.

В всяких справах пишіть до:

NEMETH STATE BANK,

10 E. 22ND STREET, NEW YORK, N. Y.

ФІЛІЯ БАНКУ:

1597—2ND AVENUE, NEW YORK, N. Y.

ЧИ МАЄТЕ ЯКУ РОДИНУ В КРАЮ?

А хочете ті спровадити до Америки, то сейчас удіпіться до

ПЕРШОЇ КОРАБЕЛЬНОЇ АГЕНЦІЇ

СТЕФАНА МИЛЯНОВИЧА І ВАЙЛ КО.,

193 ГРАНД УЛИЦЯ, ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ.

Будьте певні, що ми Вам з усім допоможемо, виробимо сейчас прислю о виданіе пашпорту до Америки, поступаємось, щоби дана особа була потверджена через Вуєцкие правительство, так щоби ваша родина не мала в дорозі жадного клопоту і до двох місяців вже її мати тут у себе.

Ціни корабельних карт з краю до Америки є слідуючі:

З БРЕМЕН ДО НЮ ЙОРКУ коштує	$115.00
З ГАМБУРГА ДО НЮ ЙОРКУ	110.00
З АНТВЕРЕН ДО НЮ ЙОРКУ	105.00
З РОТЕРДАМУ ДО НЮ ЙОРКУ	105.00
З ГДАНЬСКА ДО НЮ ЙОРКУ	128.00
З ЛЯВРУ (ФРАНЦІЯ) ДО НЮ ЙОРКУ	88.00
З ПРЕСТУ ДО НЮ ЙОРКУ	100.00

Окрім вище виведеної ціни доплачують за кождую особу вогословне американський податок, так зв. Head Tax по 8 доларів як також від молодої особи по 5 доларів за готель і борд від другим боці, а від дітий паспорт не буде мусів там нію платити за готель як не спиняли на кораблі. 136—

Прошу тепер зверити УВАГУ для тих, котрі хотять спровадити свою родину з краю, що кожда особа, яку хочете спровадити, мусить вже читати і писати у своїй власній мові що найменше 30 слів, а опісля мусить бути сторона. Дати ті люди, котрі вийхали з Америки самовільно, а хотілбся знова вернути, мають се зробити, як вернуться до Америки від дня їх виїзду.

Отже кирші інформації отримає кождий від нас листовно хто лише бажає. Бажаємо, що кождий може зголоситись з цілим своїм родом до нашого від довших літ свого України, який є в ти бізнесі вже від 18 літ так точно свій інтерес і ніколи не покинуть Вам як найлішої обслуги. Пишіть на се нашу адресу:

S. MILANOWYCZ & WEIL CO.

193 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

ПОМОЖІТЬ РОДИНІ НА СВЯТА!

Різдво недалеко. Треба подбати про родину в старому краю і вислати їм вже тепер хоч трохи грошей.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE,

30 E. SEVENTH STREET, NEW YORK, N. Y.

вислає гроші долярowими чеками на родину через наш Земельний Банк Гіпотечний у Львові. Хто не знає певно, чи його родина вже і здорова, нехай вислає гроші через Американсько-Українське Бюро до Земельного Банку і нехай подасть імена і адресу членів родини а Земельний Банк вже сам їх відшукає. Коли би родини не було, то Банк зверне гроші.

Не чекайте на лист і просьбу зі старого краю, але посилайте ратунок самі. Уважайте, щоб не було запізно!

За совісну і чесну обслугу ручить

УПРАВА АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО БЮРА.

CUNARD LINE

ВСЕГО 9 ДНІВ ДО

ГАМБУРГА І ЛІБАВИ

ЧЕРЕЗ АНГЛІЮ

відіде

S. S. AQUITANIA - - 14. ГРУДНЯ

Ціни третої кляси:

ДО ГАМБУРГА.....$125.00

До ЛІБАВИ.....$145.00

з доплатою $5.00 военної такси

У Вашій місцевости є наші агенції. Зайдіть до них.

PAIN-EXPELLER

Більше як пятьдесять літ Пейн Експелер був уживаний по цілім світі через мільони людий, котрі знайшли в нім велику поміч на болі ревматизму, невральгію, перестуду, біль горла, болі в грудях і плечей, симптоми інфлюенци.

Правдивий Пейн-Експелер носить нашу фабричну марку ХЮР на пачці, як і наклейку на самій фляшці. Уважайте на сю продажну марку при купованю оскільки хочете добрий старий Пейн Експелер, який принесе вигоду до багатьох зат через дні генерацій.

Пейн Експелер продають се всюди де продають се лікарства 35 центів і 70 центів за фляшку

Виробляваний через

F. AD. RICHTER & COMPANY,

COR. 3rd AVE. & 35th ST. BROOKLYN, N. Y.

КУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕРТ.

Громада Джерзи Сіти постановила. Заходом Українського Народного Дому на горі міста виведено концерт, який може брати зовсім поважно. Ініціятори постарались о людську салю — Театр Кітса — а також розкинено відповідні оголошення в англійській і українській мовах. Концерт був призначений для загалу громадян в Джерзи Сіти, без огляду на походженне.

В неділю, 21. падолиста, точно о годині 8-мій концертова гала була вже заповнена. Громадянство прийшло на час. Вже те сама знамениє поступ. Перед кількома літами Українці стягалися цілу годину.

Концерт мож брати під фахову музичну критику. Але до цього треба спеціяліста.

Отсю статтю треба брати якось списані вражіння пересічного слухача і очевидця.

На концерт зложилися: співи хору, голосові і музичні соля та продукції банди на дутих інструментах.

Хор був троякий. Діточий хор Українського Народного Дому співав на три голоси по англійськи й по українськи. Дуже мило було дивитися на сих 75 діточок, які співали точно після вказівок свого дірігента п. Осипа Сметкевича. „Професор" виглядав як поважний батько серед улюбленої дітвори. Публика не могла натішитися тим образом і співами дітий. Тому мусіли співати ще надпрограмово.

Жіночий хор Українського Народного Дому співав теж англійські пісні, а мішаний хор співав по англійськи і по українськи.

У виконанню було слідно сильну працю дірігента і всіх хористів. Праця не пішла марно і публика не щадила признання.

П. М. Едельман мав знова нагоду пописатися своєю працею. Банда Українського Народнього Дому при помочи членів Української Банди з Ньюарку показала ще раз, що український нарід має музичний хист. Концерт власне зачався українськими мельодіями і скінчився українськими мельодіями, виведеними згаданою Бандою. Чути було, що ще грають наші Українці. Мельодії мимоволі перенесли публику на свої українські поля і сільські вулиці.

Тяжко розправитися зі солістами, бо це музики, яких треба би фахово критикувати. Наш земляк Павло Келичава грав на скрипці так захоплюючо, що викликали його три рази. І він все грав, а публика все плескала. Він цілком наш — нашої „рідні" але солідний працьовитий.

Цікавиту новість становим межи українською громадою виступ панни Лени Лльжі; вона співала по італійськи, по російськи, по польськи, „Ave Maria" по латинськи. Це нижний сопран, старанно вишколений. Співачка здобула собі загальну симпатію.

Другу новість мала нагоду почути українська громада, а то: сопранові соля панни Марії Корінь з Ньонкерс, молодої ученици проф. Мюзіаса з Ньюарку. Сильний в неї голос і приємний. Співала по українськи і по англійськи, а на „бис" співала дует з панною А. Огден, Американкою не українського роду. Всі кажуть, що з панни Корінь будемо мати колись потіху. Некай же вчиться дальше.

Серіозно треба відмістити до молодого, многонадійного співака, Гната Палажія. Його ім'я починає появлятися побіч імени М. Зазуляка й українська еміграція вже чула, що підростає новий баритон. Справді голос в п. Палажія медоточивий. Кажуть, що він протягом останнього року зробив величезний поступ, бо працює над собою дуже пильно. Треба одначе звернути увагу не лише на сам голос, але і на поставу та на свободу виступів на сцені. Від співака, котрого береться позавлено, вимагається досконалости у всіх напрямах. А для осягнення її треба великої праці. П. Палажій відспівав ню українськи „Гетьмани", по італійськи прольог з опери „Пліяч", а по англійськи „Два гренадири" Шумана. На загальне бажанне співав баладаток, а то: „Мені однаково, чи буду з жить на Україні чи ні".

На кінци — але зовсім не мимоходом — треба згадати молодого пяніста, українського робітника Григорія Федіва. Він грав сольо на фортепяні. Хто знає, кільки то праці треба вложити над своїм образованнем, той мусів подивляти успіхи п. Федіва. Але треба ще здалеку витривалої праці над собою.

Згадка про концерт була би не вірна і не повна, коли би не згадати того, на що несвідомі люди звичайно не звертають уваги, а що есть дуже важним підчас виконання хорових і сольових продукцій. Тут на думці фортепяновий акомпаніемент. Фахові музики знають, що це есть. А наша публика знає, що це на пр. перед кількома літами треба би було добре пошукати між Українцями, щоб знайти когось до такої ролі, без якої правдивий концерт не може відбутися. Тепер Джерзи Сіти має вже „свою" пяністку, молоденьку панну Віру Сеткевич. Скромно виповіяла вона свою ролю на концерті, але кождий учасник чув, що вона вливає все своє серце в музику. Джерзисітська громада знає й вже з попередних виступів і знає й працю над собою. Її ворожать певну будучність на музичнім полі. Гроші видані на її науку певно не пропадуть. Будемо мати колись ще більшу потіху від теперішної.

Признанне для публики за її захованне підчас концерту не зашкодить. Серце росте, коли подивитися, що ми вже є культурною громадою. А як неладно що доводилось нам паленіти зі встиду за розмови, крики, дігання, неточність у прибутку і тим подібні хиби жеред українських емігрантів. Сьогодня ми вже люди між людьми.

Чи голова Українського Народнього Дому, п. Ст. Костів, і музичний аранжер, п. О. Стеткевич, вдоволені зі своїх заходів? Я думаю, що так. Моральнo і матеріяльно. С. Д.

СИЛА В КООПЕРАТИВІ.

Недавно в англійському парламенті посол Кенворти виголосив промову, в якій вказував на конечність єднання кооперативного руху, бо кооперативна буде одинокою, що відважиться стати до боротьби з великими монополіями простими, і поборе їх.

Англійський посол вказував на Еспанію, Фінляндію, Данію, Німеччину та Швецію яко примір для Англії і инших держав, подаючи деякі дані з кооперативного руху.

Кращий ліад каталюнських кооперативних товариств, що відбувся недавно у Барцельоні, обговорював много важних справ, між иншим справу основання кооперативного банку в Еспанії; справу міждержавної виміни товарів між гуртовими кооперативними товариствами, і питанне про силу кооперативних ідей яко інструмент суспільної емансипації.

Спілка трьох кооперативних товаристь у Відні дала в результаті 7,743,439 фунтів стерлінгів у фіскальному році 1919—1920, против 1,146,699 фунтів стерлінгів в 1913 році.

У Фінляндії а 1919 році кооперативний рух осягнув свій найвищий рекорд. Продажа Фінського Кооперативного Гуртового Товариства збільшилась від 4,308,633 фунтів стерлінгів в 1918 році до 6,559,549 фунтів стерлінгів. На початку 1920 року фінський кооперативний рух обіймав 737 харчових товариств, 494 молочарських, 713 кредитових банків, 181 земле-продуктивних товаристь, 45 електричних, 91 телефонічних, і 495 різних инших. Оборот всіх кооперативних товаристь виносив у 1919 році 66,280,000 фунтів стерлінгів, а той сума 41,662,00 ф. стерлінгів припадає на дрібну торговлю місцевих товаристь, а 24,680.000 ф. стерлінгів на гуртові товариства.

Також Данія мала добрий интерес в 1919 році. Оборот Данського Кооперативного Товариства за 1919 рік виносив 7,284,847 фунтів стерлінгів, то є 77% більше від обороту в 1918 році, який виносив 4,113.533 ф. стерлінгів. В 1919 році число кооперативних членів виносило 316.846, що рівнається 10% населення Данії. В той спосіб майже половина данських господарів є звязана з кооперативним рухом. В 1914 році кооперативне членство виносило лише 244.000 душ. В самій столиці, Копенгазі, є 17 кооперативних товаристь з 23.954 членами, які находяться під одним центральним зарядом.

В Гамбургу істнує кооперативне товариство „Продукціон", яке в 1919 році мало 112.344 членів. Оборот цього товариства виносив у 1918 році 2,369.840 фунтів стерлінгів, а в 1919 вже 6,166.023 ф. стерлінгів, або 160% більше.

В Швеції „Кооперативне Фербундет", на 5.500.000 населення держави, — мало 222.223 членів, котрі контролювали 916 кооперативних склепів. Загалом у малолюдненій Швеції є 1.200 кооперативних склепів. „Фербундет" основується на капіталі 555.000 фунтів стерлінгів, а в 1919 році мав 400.000 ф. стерлінгів чистого зиску. Орган цієї кооперативи „Консумемблядет" має 70.000 передплатників.

Микола Д. Величко.

ПОЗІР! НОВІ КНИЖКИ!

Пан Потоцький	15 ц.
Північно-Західна Україна	40 ц.
Русь-Україна і Московщина	50 ц.
Національне відродженне Австро-Угорської України	40 ц.
Самостійна Україна	15 ц.
Українці в Америці	25 ц.
Українство в Росії	60 ц.
Маленький Декламатор	85 ц.
Причина аграрної революції на Україні і шляхи до розвязання аграрної справи	15 ц.
Галичина в житю України	30 ц.
Рідне письменство. Що кождий Українець повинен прочитати з рідного письменства	90 ц.
Територія і населенне України	45 ц.
дес Українс	45 ц.
ТАРАС БУЛЬБА ПІД ДУБНОМ, драма в 4-ох діях. Ціна	35 ц.
БУВАЛЬЩИНИ або на чужій сторонї очий не порішай, комедія в 3-ій дії. Ціна	20 ц.
ЯК КОВБАСА ТА ЧАРКА, ТО МИНЕТЬСЯ И СВАРКА, комедія в 1-ій дії, написав М. П. Старицький. Ціна	20 ц.

Пишіть сейчас на адресу:

„SVOBODA"

81 Grand St. Jersey City, N. J.

КРЕВНИХ І ЗНАКОМИХ

спроваджуємо до Америки в як найкоротшім часі. — По інформації у всіх справах звертайтеся до:

S. ROWINSKI & CO.

244 Avenue A, cor. 15th Street, NEW YORK, N. Y.

ЗДОРОВИЙ НАПІЙ

для ослабленої молодіжи і старців

SCOTT'S EMULSION

є поживою і ліком, що зміцнить цілий організм.

Scott & Bowne, Bloomfield, N.J. 20-18

СТРАЙКИ, БЕЗРОБІТТЄ І ДОРОГИЙ РЕНТ.

Кажуть що на се нема ради. Коли подумаєте і безрадно не будете тратити послідний цент виратуєте себе і свою родину від нужди. Купіть дім в Ню Йорку і околиці на довголітну сплату з малим капіталом кількасот долярів. Будете дарем мешкати а Ваші тенери виплатять рентом рату за дім — Купіть фарму близько Ню Йорку а не будете мали страху перед страйком і безробіттєм. Пишіть до нас зараз а ми маємо під рукою кільканайкрашть домів в Ню Йорку і Бруклині. — Кількадесять ферм в околиці Ню Йорку. Малі вплата.

Пишіть до відділу реальностий на адресу: Y36—

Ukrainian Export Co., Inc.

318 Broadway,

New York, N. Y.

KI-MOIDS

(ЗЕРНИСТІ)

ПРОТИ НЕСТРАВНОСТИ.

Смачне в уживтку, помічне; реалізується сейчас на всяку або у воді; уживайте по потребі.

СКОРА ПОМІЧ!

Є також в таблічках для вигоди купуючих.

Продукований через Scott & Bowne виробні

SCOTT'S EMULSION 12

КУПУЙТЕ

СТІННІ КАЛЕНДАРІ

НА РІК 1921

І украшуйте ними вашу хату. Маємо дуже гарні релігійні календарі в кольорових образах:

1. Ісус Христос.
2. Матір Божа.
3. Матер Божа з Дитятком.
4. Тайна Вечеря.
5. Ісус в Оливній Горолі.

До кождого образа є причіплений нетяний календарик з червоними святами і недїлями.

Поодинокий календар коштує 50 центів, а 5 календарів наразз пиздемо за $2.00.

Кромі календарів релігійних маємо також великий вибір календарів світських з гарними малюнками і краєвидами, по тій самій ціні.

ДРУКУЄМО ТАКОЖ КАЛЕНДАРІ ДЛЯ БІЗНЕСМЕНІВ.

Пишіть до нас і присилайте замовлення і гроші на адресу:

HRISHKO BOOK STORE,

437 NORTH 8th AVENUE,

SCRANTON, PA.

ПЕРШОРЯДНА УКРАЇНСЬКА

АПТИКА І ДРОГУЄРІЯ

МИХАЙЛО УГОРЧАК,

(Давнійше С. J. McCloskey)

216 Washington St., cor. Sussex St.

Jersey City, N. J.

Приладжує ліки після лікарських рецепт скоро, сумлінно і по умірковаиій ціні. Має на складі великий вибір перфум, пудрів і других косметиків і взагалі все, що входить в обсяг аптики і дрогуерії. Моркение і Сода.

Довголітна практика і фахові державні дипломи дають найкращу запоруку сумлінної, скорої і тречної обслуги. 107ч—

Отворене кождого дня в тижни включно недїлі і свята від 8-ої год. рано до 11-ої вечер.

ПРИВЕРНІТЬ СИЛУ СВОМУ ЗДОРОВЛЮ

Nuxated Iron

ЗНАМЕНИТЕ СРЕДСТВО ДЛЯ СКРІПЛЕНЯ КРОВИ.

Додає силу і творить крішних і здорових мущин та гарних жемщин. 3,000.000 людий уживає його річно.

Спитайте Вашого лікаря або аптикаря.

ГРОШІ НА СВЯТА

ПРИ НАДХОДЯЧІЙ ЗІМІ І СВЯТАХ ПИШЛІТЬ СВОЇЙ РОДИНІ І КРЕВНИМ НЕГАЙНУ ГРОШЕВУ ПОМІЧ.

МИ ПОСИЛАЄМО ГРОШІ ПО НАЙТАНШИМ КУРСІ, СКОРО І БЕЗПЕЧНО, А В ДОКАЗ ДОРУЧЕННЯ ІХ ДОСТАВЛЯЄМО ПОСИЛКИ З ВЛАСНОРУЧНИМИ ПІДПИСАМИ.

СКОРО — БЕЗПЕЧНО

Продаємо шифкарти до краю і з краю тільки на перворядні кораблі всіх ліній, по тутешні компанійній ціні.

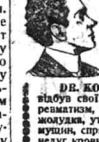
Спровадимо Ваші родини і кревних до Америки. Інвайрі інформації і поради уділяємо даром.

Наша гаварантія: Засоби $2,000,000.00

Удавайтесь до нас з повним довірєм.

STANDARD BANK

AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK



НЕДУГИ МУЩИН

Dr. Koler,

638 PENN AVENUE, PITTSBURGH, PA.

DR. KOLER є одиноким українським лікарем в Пітсбургу, котрий відбув свої студії в Варшаві, має 28 літ досьвіду у ліченю. Її літу ревматизм, пропукліну, гемороїди, шкрофули, недугн легких, серця, жолудка, утроби, нирок, кишок, міхура недугн шкірні, як і всі недугн мущин, спричинені нечистотою крови. 914 і 916 уживають при ліченю недуг крови. Голосіть ся особисто, почтою не лічу. 132—

ГОДИНИ ПРИЙНЯТЯ: від 9. рано до 8. веч., в неділі від 9. до 12.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

В ФІЛАДЕЛФІ.

ГРОШІ ДО КРАЮ НА РІЗДВЯНІ СВЯТА

тепер пересилаємо через ЗЕМЕЛЬНИЙ БАНК ГІПОТЕЧНИЙ у Львові чеками в долярах. Се є найскорша дорога якою може ваша родина отримати поміч з Америки. 133—

ДО КРАЮ НА РІЗДВЯНІ СВЯТА

поспішними кораблями через найвигіднійші порти Гамбург, Бремен, Ротердам і Антверпен. Ми вам приробимо пашпорт і спровадимо шифкарту листовно і ви не потребуєте тратити днів в роботі. А як вже будете готові до відїзду тик тільки напишете нам в котрій годині поїзставне своє місто а наш человік буде чекати на вас на стації в Ню Йорку і заопікується вами аж до відїзду і остереже вас від різних опувацій. Се для нас значить велике майно. За нашу совісну обслугу посвідчить вам кождий знакомий тих 8000 що поїхали від нас до краю.

СПРОВАДИТИ РОДИНУ З КРАЮ

тепер не есть трудно. Від нас вже приїхало велике число людий з краю. Спровадити особу з краю зі всіма видатками виносить лише около $135. Напишіть ще нині до нас а будете певні що совісно будете обслужені. По ближші інформації приходіть або пишіть до:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, INC.,

322 North 8th St. Philadelphia, Pa.

CUNARD LINE

НА РІЗДВО ДО КРАЮ

— відіде —

S. S. SAXONIA, 14.300 ТОН, ДНЯ 9. ГРУДНЯ

Ціна кабін.....$180.00 } з доплатою $5.00 военного
Ціна 3-ої кляси.....$125.00 } податку

ВПРОСТ ДО ГАМБУРГА

Ціна 3-ої кляси до ОДЕРБЕРГУ ЧЕРЕЗ ГАМБУРГ $129.20, з доплатою $5.00 военного податку.

У Вашій місцевости є наші агенти. Зайдіть до них.

РІЗДВЯНІ ПОСИЛКИ ГРОШЕВІ

до Галичини, Чехословаччини, України, Росії чистий сейф повний бувк висилає ДО ВАШИХ РОДИН І ПРИЯТЕЛІВ СЕЙЧАС, а се тому, щоби висилані Вами гроші дійшли на час 136—

НАШІ БАНКОВІ ЗНОСИНИ ДАЮТЬ НАМ МОЖНІСТЬ ПЕРЕСИЛАТИ ГРОШІ ПО НАЙДЕШЕВШИМ ДЕННИМ КУРСІ ПІД ПОВНОЮ ПОРУКОЮ.

Оснований в 1810 р

THE MECHANICS & METALS NATIONAL BANK

OF THE CITY OF NEW YORK

Капітал, надвижка і зиски $25,000.000.

Філії: STUYVESANT SQ. Філія: HARLEM Філія: HARLEM MARKET

2nd Ave. & 14th St. 3rd Ave. & 116th St. 1st Ave. & 103rd St.

MANHATTANVILLE BRANCH, 125 Street & Amsterdam Avenue.

І 5 инших філій в місті Ню Йорк.

СПРОВАДЖУЄМО РОДИНУ, КРЕВНИХ І ЗНАКОМИХ З КРАЮ ДО АМЕРИКИ В ЯК НАЙКОРОТШИМ ЧАСІ

Даємо пораду, кого і чи можна спровадити до Америки.

Виготовляємо просьби на спровадженне людий з краю. 137—

Маємо своїх заступників в краю, котрі виробляють паспорта і всі потрібні папери до подорожи до Америки.

Наші заступники самі подають паспорта до потвердження рїжним конзулятам.

Хто хоче завшадити собі і своїм кревним в краю часу, грошій і роботи, нехай зголоситься до нас, а ми все переберемо на свої руки і при помочи наших представителів в краю, поможемо тим кревним як найскорше дістатись до Америки.

IMMIGRANT AID COMPANY, INC.,

49 EAST SEVENTH STREET, NEW YORK CITY.

ЗИМА і СВЯТА

За плечами, а там в краю Вашої брата і сестри потрібують негайної помочи. Користайте з часу і посилайте гроші Вашим рідним. Забезпечіть їх від зимна, нужди і голоду. Пішліть їм святочний дар. Пішліть їм пару центів на свята.

НАЙБІЛЬШИЙ СЛАВЯНСЬКИЙ БАНК В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ

BOSAK STATE BANK
SCRANTON, PA.

Вишле Вам гроші до краю, як і до кождої части світа, по найнижшім деннім курсі. Невідтягайте ся дати поміч Вашій родині. За гроші і ретельну обслугу даємо повну гваранцію. 119-131

МИ - приймаємо ощадности від одного доляра і платимо 3 процент.

МИ - поможемо Вам спровадити родину з краю і виробимо потрібні документа.

МИ - зміняємо і купимо Вам гроші кождої держави як це собі бажаєте.

МИ - купуємо бонди свободи Злучених Держав після загальної ціни купна.

МИ - продамо Вам шифкарту коли хочете їхати до краю, на добрі кораблі.

МИ - полагодимо Вам всі крайові і нотаріяльні справи, з задоволенєм.

У ВСЯКИХ СПРАВАХ ПОРАДА ДАРОМ.

Дасть ся Вам всі потрібні вияснення і інформації. В кождій справі і в кождій потребі звертайтеся до нас. Пишіть або приходіть особисто, а переконаєте ся о нашій ретельній, совісній і якнайточнійшій обслузі.

BOSAK STATE BANK, Scranton, Pa.

ТЕПЕР
є найвигіднійша пора
КУПИТИ ПРАПОР КРАЄВИЙ

просто від фабриканта, зробленій з чистої вовни подвійної ткани, тревалої барви зв. „БОНТИНГ", котрий оферуємо по слідуючих дешевих цінах:

	2x3 стіп	3x5 стіп	4x6 стіп	5x8 стіп
Американський прапор	$3.00	$5.00	$7.00	$10.00
Український прапор з гербом на обі сторони	$3.75	$7.00	$9.00	$12.00

Пришліть переказ почтовий і прапор буде висланий, почта буде оплачена.

Ми є також головними фабрикантами АМЕРИКАНСЬКИХ І УКРАЇНСЬКИХ ШОВКОВИХ ПРАПОРІВ, ЦЕРКОВНИХ ХОРУГОВ, ВІДЗНАК І ВІДЗНАЧОК ТОВАРИСЬКИХ. — ШАПКИ, КАПЕЛЮХИ, ПЕЧАТКИ СТАЛЕВІ І ГУМОВІ, для Товариств і Клюбів. 19кт57

Коли потребуєте щось з тих річий, то не забудьте писати до нас, во цікаву. Належно защадите гроші. Пишіть по взірці і катальог на адресу:

EAGLE REGALIA COMPANY
115 NASSAU STREET, NEW YORK, CITY.

ШКОЛА АКУШЕРІЇ.

Учіть ся АКУШЕРІЇ в нашій школі або в своїй хаті від нашою дирекцією; старанна, цікавота і сюра наука; приймаєть кождого часу. По укінченю бидасмо ДИПЛЬОМ. АДРЕСУВАТИ: International School of Midwifery, Inc., Dr. S. Deutsch, Pres., 229 E. 14th St., New York City. Телефон: Stuyvesant 935.

НА ПРОДАЖ ФАРМА

40½ акрова, з чого половина дуже доброї, орної землі а половина ліс і пасовиско, в відаленю 39 миль від Філядельфії, а пів години язду від стації, стрит-кари, міста і фабрик. Школа в відаленю 15 минут ходу. Дім поверховий з верандою і пивницею б 7 кімнатах, дещ пекарський і дітна кухня бкремо стайни на 12 коров, велика стодола, возівня, куринк, хлів і кори-кріб. 3 корови, 2 коні, 2 великі безроги, 70 курий. Вся машинерія і знаряди господарські. Гарний сад. Вода на фармі. 100 бушлів бульби, 75 бушлів буряків, кукурудза з 6 акрів, 5 тон сіна, множество яблок і т. д. До міста Бетлегем 7 миль, до міста Аллентавн 11 миль, коли до Філядельфії фунтує 87 центів. В близькій околиці множество фабрик і доброї роботи. Ціна 4600 доларій, з чого 2600 готівкою а решта на догідну сплату. Самі будинки вартують значно більше. Но близші інформації пишіть або голосіться на адресу: 41-43

YL. KNIHINITSKY,
30 East 7th St., New York, N. Y.

ДАРОМ прегарну ручку вишлемо кождому хто нам подасть свою адресу і кілька адресів своїх знакомих. 131—
Пишіть до:
HENRY J. SCHNITZER STATE BANK,
141 Washington Street, New York, N. Y.

ПОСИЛАЙТЕ ГРОШІ НА РІЗДВЯНІ СВЯТА
В УКРАЇНУ, РОСІЮ, ГАЛИЧИНУ І ЧЕХО-СЛОВАЧЧИНУ

через наш Банк — під стейтським доглядом
НАЙКРАЩИЙ ДАР ДЛЯ ВАШОЇ РІДНІ
В СТАРІМ КРАЮ СЕ МОНЕЙ-ОРДЕР

ADLER, SALZMAN & ADLER
УКРАЇНСЬКІ БАНКИРІ

Пересилаємо гроші після найнищого денного курсу в дуже короткому часі із запорукою доставки, також можемо депозитувати ваші гроші в якому хочете банку в Старім Краю і доставимо вам банкову депозитову книжку. 142—

КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ на всі лінії після ціни корабельних компаній, потрібні документи, паспорти, віза дістанемо вам в незвичайно короткому часі.

СВОЇХ РІДНИХ если бажаєте спровадити до себе, ми дамо вам безплатні інформації.

ПРОДАЖ І КУПНО ФАРМ, ДОМІВ І ЛЬОТІВ.

Памятайте наш адрес:

ADLER, SALZMAN & ADLER,
АВТИРОЗОВАНИЙ СТЕЙТОВИЙ БАНК
51-53 CONGRESS AVE., NEW HAVEN, CONN.

НАЙБІЛЬША ЗІ ВСІХ ОФЕРТ

НАГОДА ЛИШЕ НА 30 ДЕНЬ.

Ми рішили випродати 3,000 КОЛІЄВИХ ГОДИННИКІВ по зниженій ціні в протягу 30 день. Годинники дуже гарні, зважкий модель, не богато більший від срібного доляра. Механізм в тому годиннику є знаменитий, на 21 камінів, в гарних копертах, тримає час дуже добре і докладно. Бо ним звичайно послугуються люди що рукводяться точностю. Механізмові конпетри гаранговані на 20 літ; годинник вартав $25.00, ми однак протягом 30 днів будемо продавати сі годинники по зниженій ціні за **$12.45**, а в додатку дамо слідуючі річи ДАРОМ. 1) Гарну, вартісну золочену дивізку до годинника; 2) гарну, золочену бранзолету з імітаційним годинником; 3) добре фонтанове перо до писання; 4) добру бритву до голення; 5) доброго тютюню що не остреня бритви; 6) добрий пасок для переховку грошій, з якого тяжко згубити гроші і вихто його не вкраде; 7) гарну устну гармонійку до грання, щойно ліктаїв Європи; 8) гарний золочений перстень з камічком. Ті вісім пожиточних річий дамо кождому ДАРОМ, хто замовить у нас згаданий годинник. Оферта важна лише на 30 день, отже хто хоче користати з-нагоди, нехай не зволікає але сейчас вишле $1.00 задатку, а решту доплатить по отриманню річий. Гарантуємо вдоволенє, або зворот грошій.

Памятайте, що лішої оферти і кращого годинника за ті гроші ніхто не давав і не буде давати. З Канади просимо надсилати всі гроші згори. Адресуйте: 142(45

PRACTICAL SALES COMPANY,
1219 NORTH IRVING AVE., Dept. 1002, CHICAGO, ILL.

ДАРОМ! ДЕВЯТЬ ПРЕДМЕТІВ ДАРОМ!

Спешность ні один з читачів не має спосібности до днесь користати з так чудової оферти, яку вам тут представляємо. Годинник, який бачите тут на ілюстрації, є найлішої марки, виробу годинників американських. А щоби дати спосібність кождому набути сей дорогоцінний годинник, який послужить вам на довгі роки ми на короткий час знижили його ціну і протягом 30 днів будемо сподівати по ціні фабричній. Годинник золотий (Gold Filled), середнього формату, артистично гравірований і гарантований на довгі роки. Фірма Шрейк Уотч Кейс Со. Мишина чисто якісна, висаджена праздничними каменями і гарантована на 25 літ. Час держить як найточнійше і не псуеся так скоро як котрі інші годинники; длятого весь світ узнає сі годинники за найлішій, а хто уже має такий годинник то вміє оцінити його вартість і спевностю не віддасть його нікому за жадну ціну, бо хотяйбисьте не знати кілько заплатили за годинник то, лішого вдоволенія ми не дасть ся отсей котрого регулярна ціна є $20.00. Ми лиш в цілю запізнанія Вопс. Читачів з годинниками найлішої марки, американського виробу, протягом сего місяця будемо сподавати їх по ціні низше фабричної ціни за **$12.55.** 133448

УВАГА. Поневаж ми означили на 30-дневну виправу лише 2.000 годинників, тож радимо кождому з читачів поспішність з замовленєм, а отримаєте девять вартісних предметів ЗОВСІМ ДАРОМ. 1) Автоматичне шило, котрим кождий оден направить собі обуве, чи то упряж, воно шие так як машина, бо бере два штихи за одним разом і то з обох сторін, 2 голки і 25 ярдів шевської дратви додано з кождим шилом. 2) Шовковий гердинесь до годинника. 3) Автоматична машинка до стрижения волосся, неюкождий оден спустить собі волосся як лише схоче, без жадної науки. 4) Гарний кишеньковий гребінець. 5) Золотий (Gold Filled) перстень з вашим именем. 6) Патентований ланцюшок на ключі. 7) Новий і улішений Стереоскоп, який побільшує малий предмет в природній величині, до сего додамо 50 різнородних образців. 8) Гарна бурштинова цигарничка. 9) Барометер, найнолішій инструмент, який показуе зміну погоди з днесь на завтра. Апарат сей збудований у формі хатки, в котрій знаходиться дише людей, себто чоловік і жінка. Природа погоди лішуе жінка тим, що виходить з хатки, а коли завтра має падати дощ, то вона зовсім а виходить чоловік з парасолем в руках. Чи не цікаві і пожиточні сі предмети для кождого з Вас? Навіть і в старім краю сі предмети будуть мати для вас неоцінену вартість, котрі отримаєте зовсім даром, коли замовите у нас пожиточні жадний годинник, знавий цілому світови, не пізнійше як до 30 дня.

Жадного з девять предметів не спродамо зосібна за жадну ціну, позаяк суть вони призначені тільки на прилі до годинника через 30 днів. Грошій наперед не жадаемо, випишь лише купон і подайте свою докладну адресу, разом заплатить 35 цит. на кошт пересилки, а за товар заплатите по отриманю. Повне вдоволенне з товару абсолютно гарантуємо або звертаємо грошій. Пишіть ще нині на адресу:

Гарантований купон 30-дневної оферти.

Union Sales Co., 2029 W. Chicago Ave., Chicago,

Панове:—Прошу прислати мені годинник який спродаете по ціні фабричній за $12.95, а разом девять предметів котрі даете даром до годинника через 30 днів, на що залучаю 35 цит. на кошт пересилки, а за товар заплачу по отриманю.

Ім'я .....

Адреса .....

UNION SALES COMPANY,
DEP. 224, 2029 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, ILL.

З КАНАДИ ПРОСИМО СЛАТИ РАЗОМ З ГОТІВКОЮ.

ПЕРЕД РІЗДВОМ

кождий думає післати певну суму грошій своїм рідним в старім краю.

Коли хочете, щоби Ваші рідні дістали від вас помічеще перед РІЗДВОМ, то посилайте Ваші гроші ЧЕКОМ тільки через

УКРАЇНСЬКЕ БАНКОВЕ БЮРО В НЮАРКУ.

Ми доручуємо гроші після дневного курсу своїми власними ЧЕКАМИ в протягу 3—4 тижнів. 136ч—

В Галичині, Буковині, Підкарпатській Україні і Польщі, ми маємо своїх власних кореспондентів майже в кождім більшім місті. Наші чеки є платні здебільша через "WIENER BANK VEREIN" і так є вже знані, що гроші на них можна підняти майже в кождім банку.

Кромі сего „Українське Банкове Бюро" виробить Вам ПАШПОРТ до краю.

Продасть Вам ШИФКАРТУ по компанійній ціні на кожду лінію.

СПРОВАДИТЬ Вашу родину з краю в короткім часі і ДАСТЬ Вам совісну пораду і точну обслугу в кождій справі. — Приходіть сейчас або пишіть до:

UKRAINIAN BANKING BUREAU,
185 SPRINGFIELD AVE., COR. MERCER ST., NEWARK, N. J.

М. ШУСТАКЕВИЧ, Менеджер. ЕМІЛЬ ГЕРМАНУС, Банкір, Мировий судія і Нотар.

НАША ФІЛІЯ В ПІД:
206 FERRY STREET, NEWARK, N. J.

Звісний Dr. GREY
30 ЛІТ НА ОДНІМ МІСЦІ
ВІН УЖЕ ВИЛІЧИВ ТИСЯЧІ МУЖИН І БАЖАВ БИ І ВАС ВИЛІЧИТИ.
БЛИЗЬКО UNION SQUARE
117 E. 17th St., New York City

Коли терпите на нирки або міхур, скіряну недугу, еченю, пропуклину, гемороїди, фістулу, ревматизм, невралгію, нервовість, болі крижів, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запаленне легких або всяку иншу хронічну недугу. Коли лікар, який лічив Вас ще не вилічив Вас, ідіть до добре звісного і давно основаного офісу д-ра Грея, бо він вилічить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.
За професійну обслугу числить низькі ціни.
Годзини: від 9-ої до 8-ої; в неділі від 9-ої до 3-ої.

Др. КАУФМАН
ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКО

Если хочете совісної поради, в якій недузі вашій недузі, звертайте до д-ра КАУФМАНА, а ним в рідній моїй поговорите, він Вам скаже відразу, і відмне ся на Вашій недузі, чи Вам лічене моє поможе.

Др. Кауфман ЛІЧИТЬ всі отсі недузи: МУЖЕСЬКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лічить новою машиною приміняючи електрину і помпованє воздуху. ДР. КАУФМАН лічить затроєнє і неправильности крови, ревматизм, хоснє костий, болі головки, заворот, болі крижів, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, параліж, випадане волосся. Лічить всі жіночі недузи, яко АКУШЕР СПЕЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕННЕ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN
111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові що дня від 9. рано до 8. веч., в неділю від 9. рано до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6362.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ БО ЧАСТЕ ЧИТАННЕ ВЕДЕ ДО ПРОСВІТИ. А ПРОСВІТА—СЕ СИЛА. — ПИШІТЬ ПО ЦІННИК КНИЖОК ДО ДРУКАРНІ „СВОБОДИ", 83 ГРЕНД СТР., ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ.

УКРАЇНЦІ!

Читайте кілька переконуючих аргументів чому Ви повинні звертися до нашого банку за всіми Вашими потребами:

Наш банк е кількадесятлітною інституцією під державною контролею, отже все е певне. 111—

Ми висилаємо тисячі людий до старого краю, що е доказом довіря до нас.

Ми Вам виробимо ПАШПОРТИ в кількох днях листовно і без жадної страти дорогого часу для Вас.

Продаемо шифкарти до всіх портів на найбільші і найшвидші кораблі разом з тіцтом колійовим по найнижших цінах компанічних.

Ми Вас не силуємо міняти Ваші гроші.

Ми виробимо всі потрібні легальні папери і спровадимо Ваші рідні з краю до Америки без жадного клопоту і великих коштів.

Куфри асекуруємо від випадків як до Вашої місцевости.

Посилаємо гроші до старого краю по найнижшім курсі з повною гваранцією.

Отже, если хочете щасливо і скоро заїхати до старого краю, звертайтесь до нас по всі інформації, а заощадите богато тяжко запрацьованого гроша.

MORRIS ENGEL, UKRAINIAN BANKER,
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.

ТЕРПЛЯЧІ МУШИНИ

Dr. MESSEC,
124 No. 8th Street,
Philadelphia, Pa.

на недуги крови і скіри, вичерпанє, нервовість, притуплений і розсіяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги кагару і т. д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій ціні без перерви часу у Вашій роботі. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших долягливостях і попалисьте з знервіру і починаєте тратити надію, зголосіться до мене, щоб я Вас вдалив і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-літну безперервну практику в медицині і опереванню в стейті Пенсильванія лічення хронічних недуг, нервових і скомплікованих слабостий а Ви осягнете користь в моїй доспіду, бо я запевнюю Вам особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лічити Вас найлішими модерними і язиковими методами якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Коли я не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, поратуйтеся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лічетне і пряме застрікуване крови через пілленє безболісом і серум, яких я уживаю запевнить Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC
СПЕЦІЯЛІСТ
124 N. 8th Street
PHILADELPHIA, PA.

ПОРАДА ДАРОМ.
ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8. вечер.
В неділі від 10. до 1. в полудне.

Навідайтесь сейчас до **Doctor ZINS**
СПЕЦІЯЛІСТА З ПОНАД 25-ЛІТНЮЮ ПРАКТИКОЮ.

Др. ЗІНС лічить хроснічні недуги, нервові, серця, жолудка, печінки, нирок і міхура, неправильности мочові, секретні недуги, ру всіх случаях нервового осабленя і ревучою ЗАТРОЄННЯ КРОВИ застосовуєтся до найлішших і добре звісних, досконалих і новітніх метод.

МУШИНИ, котрі е недужі, осабленні, бідні, вичерпані і знеохочені, найдуть опіку на всяку їхню недугу. Коли стан недуги е відповідний, причину легко усунеться і здоровле повернеться. 102—

ПРИЙДІТЬ НА БЕЗПЛАТНУ ПОРАДУ.

Не буде, Вас нічого коштувати, щоб здавав Вас др. Зінс. Винагорода за його методу е дуже уміркована і не перенасищає ніяк, ніж кождий чесний чоловік може заплатити. Богато недужих мущин іде сотки миль, щоб найти поміч. Досідна попереджінчі лічення переводиться на крови системою Вассермана і бадаєтся мікроскопом для докладного справдженя проби недуги і вдалиу лічення.

DOCTOR I. ZINS,
110 East 16th Street,
NEW YORK, N. Y.

СПОСІБ ЛІЧЕННЯ найпрактичнійший методами.

ОФІСОВІ ГОДИНИ: Щодня від 10-ої рано до 7-ої вечер, а неділі від 10-ої рано до 4-ої пополудни.

ДОЛЯРИ

найлучше посилати тепер до краю, бо за доляри Ваша родина дістане більше старокраєвих грошей, як тутки.

ГРОШІ ПОСИЛАЄМО ПІД ПОВНОЮ ГВАРАНЦІЄЮ.

ПО ІНФОРМАЦІЇ у всіх справах звертайтесь лише до нас, бо ми дамо Вам ЩИРУ і СОВІСНУ пораду та СКОРУ І РЕТЕЛЬНУ обслугу. 139ч

S. KOWBASNIUK

244 AVENUE "A", cor. 15th Street, NEW YORK, N. Y.

ГОДИННИК КОЛІЄВИЙ
СИСТЕМИ „РОСКОП" ПАТЕНТ.

Тисячі доларів люди видають на різні годинники, а не мають з них жадної користи, а то тому, що не знають які годинники є найліпші. Одним з найліпших годинників в світі є тільки годинник СТАРОКРАЄВИЙ системи „РОСКІП ПАТЕНТ". Годинники ті є дуже добре звісні по цілім світі, а то його спровадить, то цей годинник вистарчить йому на ціле життє. Можна його уживати до праці і на сята. Дуже гарно і сильно зроблений в чисто ніклеві ковертах, поєднає чисто ніклевий верх, дуже докладно урегульований, що не спізнюється ані на мінуту. Такий годинник є варт около $10.00, але ми в цілі познакомлення публики з тими годинниками, постановили продавати через короткий час по фабричній ціні, се є по $6.45. Також до годинника виплемо гарний грубо золочений ланцюшок. Також виплемо цілком ДАРОМ НОВО-ВИГАРДІЙНИЙ ПОКАЗНИК поміщення грошей, котрий є зроблений з сильної, мягкої криці і містить в собі 4 великі кишені. В тім поясі можна носити гроші і тисячі доларів і ніхто Вам їх не витягне і ніколи не згубите. Зроблений так, що пасує на кождого мущину. 137-145

ВИГОДА Коли хочете дістати правдивий РОСКОП ПАТЕНТ СТАРОКРАЄВИЙ годинник, то замовляйте у нас, а будете вдоволені. Коли отже хочете скористати з сеї оферти, то пришліть нам 25 центів марками, а ми сейчас виплемо годинник, ланцюшок і пояснення грошей, решту грошей доплатите коли принесуть Вам ті річи на вашу адресу: Пишіть сейчас і адресуйте:

PRACTICAL SALES COMPANY, Dept. 59,
1219 NORTH IRVING AVENUE, CHICAGO, ILL.

ГВАРАНЦІЯ ДЛЯ КОЖДОГО

ХТО КУПИТЬ ШИФКАРТУ АБО ПІШЛЕ ГРОШІ ДО КРАЮ ЧЕРЕЗ

БАНК ЮРІЯ ХИЛЯКА

Принимаємо і позичаємо гроші на процент. Купуємо і продаємо домі і фарми. Асекуруємо від огню домі і хатні річи. Полагоджуємо всякі справи краєві; виробляємо повномочія і контракти.

У всіх справах просимо удаватись або писати на адресу: 26,27ч—

GEO. CHYLAK, Notary Public,
FOREIGN EXCHANGE BANK
OLYPHANT, PA.

Dr. M. SMITH,
16 E. 7th ST., NEW YORK
коло Церкви св. Юрія
Говорить по українськи
Tel. Orchard 6072.
Години урядові: від 8. до 10. рано, від 1. до 2. в пол. і від 6. до 8. веч.

ЛІЧИТЬ УСПІШНО ВНУТРІШНІ НЕДУГИ І МУЩИН І ЖЕНЩИН
також лічить недугу сифіль, жолудка і кровь. Застосовує найновійші електричні апарати.—Експерт-акушерка—віддає услуги при породах. 92—

МОЖЕТЕ

ВЖЕ ЗНОВ БЕЗПЕЧНО ВЕРТАТИ ДО КРАЮ.

ШИФКАРТА ДО ЧЕРНОВЕЦЬ $108.50

ДО ЛЬВОВА ЧЕРЕЗ АНТВЕРП $104.00
ДО БРЕМЕН $120.00
ДО ГАМБУРГА $125.00

ПАШПОРТИ виробляємо в двох днях.
СПРОВАДЖУЄМО рідних з краю. 32нч144
Шифкарти з Варшави до Нью Йорку $125 з усіми доплатами.
По всякі інформації звертайтесь до:

EUROPEAN STEAMSHIP AGENCY, 115 FIRST STREET, NEW YORK CITY.

ДОБРЕ ЗДОРОВЛЄ Є НАЙБІЛЬША БЛАГОДАТЬ БОЖА

Тому мусимо пильнувати себе, а при вдякливій слабости, найважнійшим є заснути пораду і помічь лікарську.

ВИСИЛЕННЄ НЕРВІВ: В Америці поширилась хороба і обняла безмірне число людий, що хотяй не знають себе хорими однак є нервозно розстроєні, та часто знеохочені і уражені. Вони не всякі заінтересуються своєю працею, кождо їхне заняття вимагає великих зусиль. Життє для них є довгим терпінєм, охота до їди відходить, люблять, ненавидять людий, дітинені болями у всіх частинах тіла, терпіють на запори, вітри, болі жолудка, тратять сон і мучаться безсонними ночами.

УСПІШНИЙ ВИСЛІД.

Пробуждение довіре веде до удачі. Роками працював я научними способами, щоб осягнути успішний вислід практики; совісно і з повною енергією дійшов я до сего, що тепер я зможі дати своїм пацієнтам цілковиту поміч на їх немочність, бо я не вірю в частицю лікарську пораду.

Життє дорогоє і дорогий кождий день його, щоб відкладати під опіку когонебудь і наражуватись на терпіння і болі. Я уживаю дуже практичну методу до лічення слабостий:

ЖОЛУДКА, ВНУТРОСТИЙ, ПЕЧІНКИ
КРОВИ, СКІРИ, СЕРЦЯ
СЛЕЗІНКИ, РЕВМАТИЗМУ, КОЛЬОК
СОЛІТЕРС, КОРЧІВ, ХОРОБУ ЛЕГКИХ
І ВСІ ДРУГІ ЗАНЕДБАНІ ХРОНІЧНІ ХОРОБИ.

Не страхайтесь станом своєї хороби або її застарілостю, приходіть сміло до мого офісу та засягніть приятельскої безплатну пораду.

Я вам розкажу про дійсний стан вашої хороби і як можна зарадити. Від вас залежить чи схочете лічитись або ні.

ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: Денно від 9-ої рано до 9-ої вечером.
В НЕДІЛЮ: від 10-ої рано до 2-ої пополудни.

DR. H. L. RUSSELL
176 EAST JEFFERSON AVENUE, 1 DOOR EAST OF WOODWARD AVE., DETROIT, MICH.

УКРАЇНЦІ! ДОРОГА ОТВОРЕНА!

ШИФКАРТИ НА ВСІ ЛІНІЇ ПО КОМПАНИЧНИХ ЦІНАХ.
Пишіть зараз то Вам поради ну обійтися в справі видістання паспорту і всіх вказівок подорожи, до:

І. ГЕРЦ, Банкір і Нотар,
284 WEST 84th STREET, NEW YORK, N. Y.

АНІ НЕ СНИЛАСЬ ЙОМУ СМЕРТЬ.

Підчас обіду сиділи фабричні робітники, розмавляючи з новоприбулим товаришом. „А звідки ви" — питались його. „З Корнія" — відповідає новий товаришь. „Тому рік, а тим перед живий" — відзивається один з старших робітників. Був знакомий там Іванов Пазухов, але він певне вже на тім світі. Добрий був чоловік. Що-ньось сталося йому, почав наразь жовкнути, а лікар зробив йому хрестик Шкода чоловіка, відай полиция семеро безпасучих сиріт". А жовтоваришь каже: Іванови Пазухови ані порт не дотягить. Здоровий як оріх, а через коли в відділяжи, хрестив осьмого насадинка. Справді був дуже хорий, як самі кажете, але жінка старалась Босака Лічничого Прикого Вина й хлоп виздоровів в двох тижнях. Тепер не пізнали-б його; сего лікарство не відлазить за цілий світ, радше хліб відкине чим вино". Вонь справді так було: Іванови лікар почав сливе все години життя, в природнім як задержав збляжаючу смерть. Кажди се лікарство помогло Іванови і ти сичу другим, чому не могло-б вони помогти вам: Пишіть сейчас по згадане вино на адресу: BOSAK MANUFACTURING COMPANY, Scranton, Pa Можна також дістати його в другсторах; однак вважайте, щоб не брати подобизнь.

R. J. GLICK
АГЕНТ АСЕКУРАЦІЙНИЙ ВІД ОГНЯ.
Офіс находить ся в
WILLIAM McCONNEL BUILDING
SHAMOKIN PA

ФАРМА 66-АКРОВА

в стейті Нью Джерзи з чого 35 акрів орної землі, решта лісе грубий і пасовисько, річка перепливає фарму, сад з 50 яблонь, 20 черешень, 12 сливь, много овочів на фарми, 100 бушлів жита, 200 бушлів вівса, 100 бушлів бульби, кукуруза зі 7-мох акрів, до 15 возів гарбузів, капусти, буряки, морква, фасоля, ріпа, до 15 тон сіна, бочка сайдру, 10 молодих рясних хорош дійних, майже всі тільні, 1 бугай, пара коний, 20 безрог, 12 курий, всілька потрібна машинерія. Дім добрий з ганком і пивницею, 6 румів, стайня на 14 коров, цементована. підлога, курник, хлів, молочня, кошиця. Приїзд до 200 дом. місячно за молоко. Околиця гориста, дуже весела і богата, густо. замешкана Українцями. Ціна за всьо як тут описано $4850.00. Готівки треба $1,500, решта на легкі сплати. Голосіться до 20-го падолиста дише.

V. MAZURKEWICZ,
120—2nd Ave., New York, N. Y 42-44

ЖМІСЧИК

є одним з найліпших домашних ліків і певним средством проти ревматизму, болів плечей, колена і болів грудей. Є помічне на болі голови, на болі суставів у рук і ніг, на легкий параліж каку, болі горла і зубів. СЕЙ ЛІК Є ВИРОБУ СЛАВНОГО Д-РА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО.

Відносіть ся до генерального агента, залучуючи 3-центову марку на відповідь. 38ч—

MIKE PEDIW,
5 WASHINGTON AVE., HASTING ON HUDSON, N. Y.

НАША НАЗВА.

Родина ліка має за собою славу минувшину своїх батьків гордиться своїм назвиском. Назва лікарства знаного вже сорок літ з своєї вартости а також гордощ з фабрикантa, котрий займається виробом. Назву „Triner's Bitter Wine" виголошують тисячі а тисячі людий в великою пошаною протягом останніх трийцять літ. Хто лише терпить на забурення жолудка. брак охоти до їди, запори, біль голови, ослабление мозку, хай зна, що Трінера Гірке Вино є рятунком, певною помочю. Яким способом помагає воно? Перше всего очищує кишки і шкідливих остатків, що ферментуючи творять газ; дальше, вигнанє охоту до їди, відсвіжує ум і скріпляє тіло. Отсей лік можна дістати в кождій аптиці або в другсторинах; однак за ніякого помочною не берить подобизнь лікарства. Наші назвиска: Triner's Bitter Wine, Triner's Angelica Bitter Wine, Triner's Liniment (на ревматизм, невральгію, біль хребтіни і зникнення), Triner's Cough Sedative (пилекша на кашель) є повною запорукою. JOSEPH TRINER COMPANY, Chicago, Ill. New York representative: 340 E. 71st St. (N. Y. City).

ІДІТЬ ЛІЧИТИ ХОРИХ СВОЄЮ ЗНАМЕНИТОЮ ГЕРБАТОЮ

Звісний священик-лікар видічив 320,000 хорих

Старинний, безпечний і здоровий природний лік для старих і молодих мущин і женщин.

Припоручається тисячами людий, що його вживали.

Если Ви хорі то чому-ж не користаєте зі знівна отця Молінгера з Трой Гіл, Пітсбург, Па. Що уявленно найбільших медичних сотий за Угорщиною, в Німеччині і Італії, орденований листах католицьким священиком, і роз почав місію в західній Пенсильвенії. Причиною розголосу його особи по цілій Америці є те, що удавно помагав тим хорим людям. Богато часописей виражувались з признанєм про житє і роботу сего славного гуманиста. Побіч другого медичних принціїв отця Молінгера є його знаменитий винахід лічничої гербати. Отсей природний, давним способом витворений лік, складається з 15 лічничих частий: вітяк, корінь, ягід, росте, насіння, живиців і т. д., а коли вдаєте сей чай перед спанєм, цілий ваш організм очистить подужає. Гербата отця Молінгера усуває з тіла трійзні мікроби, біль ревматичний, жолудка, голови, застої і нечисту кров.

Отець Молінгер уявленнє, що природа є найліпшим лікарем, без огляду на він приписує хорому, його славна гербата є включена до лічення. Мущини і женщини переконались про вплив сего ліку. Літнєї реґулятивом подобається болість. Отця Молінгера славна гербата справляє апетит, дає здоровий сон, прочищує і надає здоровий вигляд тіла, оживляє зір — сей барометр здоровя. 142

Отця Молінгера славна гербата помагає старшим придержати здоровлє і енергію, а молодим додає силу. В бородатих часах помагає дуже гербата дітчатам і жінкам. За $1.10 висилаємо пять-місячний запас отця Молінгера славну гербату по цілих Злуч. Державах. Гроші посилати можна готівкою, почтовими марками або манєй-ордерами.

Увага!—Кому невигідно заходитись і славною гербатою отця Молінгера, най замовить собі в Молінгера славні гербатні таблетки. Десятки тисяч має нагоду переконатись про вплив гербатного ліку. Замовляйте числами при замовленню гербати зазначить число 3, а при гербатних таблетах число 14.—Ціна $1.10.

MOLLINGER MEDICINE COMPANY,
32 Mollinger Building,
East Park Way, N. S., Pittsburgh, Pa.

ПОЗІР! ТІ, КОТРІ ПОСІДАЮТЬ ПАТЕНТИ І ВИНАХОДИ,

найдуть дорогу до мєтче просту і легку, як дорогу на баль або як з праці до дому, коли згодяться на цінні пояснення, залучивши копії своїх патентів, оригінальних рисунків або моделі і 4-ро центову марку. 40сн—

T. R. KRZYZANOWSKI,
421 Tecumseh St., Fall River, Mass.

ЛІКАРСТВА АПТИКИ СВ. МИХАЇЛА

Молодість Бальзам	$5.00
Бальзам на подвиженє в середині	3.00
Бальзам на безсонність	2.00
Кроплі на ревматизм і судоги	2.00
Пігулки на конвульсії	5.00
Кроплі до очий від запалення	2.00
Лік на Солітер	5.00
Порошок до усуваня волосся з лиця і тіла	1.00
Волосорист до порості чорного волося	2.00
Вусорист до порості довгих вусів	1.00
Пілюли від ревматизма і простуди	3.00
Масть до натирання від ревматизма	2.00
Жолудковий бальзам від катару жолудка	2.00
Порошок до очищення жолудка	1.00
Фарба на сиве волосся (на всі кольори)	3.00
Масть на прищі, коросту і лишаї	2.00
Геркулес, до скріпленя сил і апетиту	2.00
Крім і мило до чорного лиця	1.25
Успокоюючий бальзам на нерви	3.00
Лік від простуди і інфлюенци	3.00
Бальзам до очищення зіпсутої крови	3.00
Пігулки від болю голови	2.00
Порошок на пітніючі ноги	1.00
Лік від геморойів	2.00
Масть до катру в ніс	1.00
Кроплі на болю зубів	1.00
Лік проти болю в горлі	1.00

Окрім всіх тих ліків, що тут подано, маємо всякі другі ліки проти всіх хронічних і задавнених хороб. За всі наші ліки даємо повну нашу гарантію. Пишіть по катальог.

Хто пришле відразу 10 дол. на рыал средства, виплемо ДАРОМ дуже добрий дарунок. Як ви хорі на якунебудь слабість пишіть нам сейчас, а ми вам поможемо. Листи і мой-ордери на гроші належить адресувати до: 147ч—

ST. MICHAEL MEDICINE CO.,
Dept. D
CARLSTADT, N. J.

НА РОЖДЕСТВО В СТАРІМ КРАЮ

Ті котрі желають бути в Европі і спільно зі своїми рідними переживати РОЖДЕСТВО мають найлучшу нагоду тепер їхати під охороною нашого провідника Доб. Евгенія Рейховського, котрий відїзджає в короткі до Европи. Доб. Рейховський буде помагати в всяких потребах в часі подорожи. А також буде слідити за Вашими багажами, щоб Ви могли в цілости перевести на місце призначенї. Тому ті, що желають прилучитись до партії зволять ласкаво прислати 20 дол. завдатку на замовленнє місця на корабли.

Всі желающі спровадити свою рідню до Америки мають найлучшу нагоду мати на услугах Доб. Рейховського, котрий їде в тій цілі, щоб відвідати Ваших рідних і привести їх до Америки. Ви можете самі зрозуміти яку велику помічи ви дамо для Ваших рідних котрі можливо ніколи не їздили та неможуть дістатись до Злучених Держав.

Се вже третий із ряду з наших представників котрого посилаєм до Европи на жаданнє наших клієнтів, щоб дати наглу помічь їх нуждаючій родині в старім краю. Отже хтоб хотів скоро спровадити свою рідню або передати грошеву помічь на РОЖДЕСТВО нехай сейчас напише до нашого банку.

ЯК ХОЧЕТЕ скоро вислати гроші до КРАЮ, то наш банк чесно Вас обслужить. Гроші вимінюємо після біжучого щоденного курсу та пересилаємо до краю ТЕЛЄГРАФІЧНО, МОНЕЙ ОРДЕРОМ І БАНКОВИМ ДРЕФТОМ як найскорше і під повною гарантією. НАШ БАНК СТОЇТЬ В ТІСНІЙ ЗВЯЗІ З ЄВРОПЕЙСЬКИМИ ДЕРЖАВНИМИ БАНКАМИ, тому всяка посилка есть певна, скора і дешева. Посилаючі гроші через наш банк дістають ОФІЦІЯЛЬНІ ПОСВІДЧЕНЯ „РЕСИТ" яко заторуку своєї посилки, та доручаєм власноручно підписи краєвої почти.

У всіх потребах пасажирських і банкових просимо звертатись особисто або листовно на адресу:

HENRY C. ZARO, BANKER,
39 COOPER SQUARE, DEPT. U. F. NEW YORK, N. Y.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ.

Оголошення женитьби не приймаємо, а також одно поміщенє платиться 10 центів за стрічку (5 слів), два і більше поміщень 7½ цента за стрічку від кождого поміщенія. Після сих цін не дворовне оголошенє — за стрічок належить приславт $1.00. Оголошенє продажи фарм приймається лише тоді, коли в них є поднят сам рілчка є на продаж. Інвестар, запась, положенне і ціна. Рішучо не приймаємо оголошень з всякими дивовижними писаними, висловленнями надійної прикладности для костумера і напади на других продавців.

В справі поміщуваних оголошень на адресу „Свобода", не належить запитуватися адміністрацію а писати почто на таку адресу, яка є подана в часописи. Адміністрація не має обовязку відкривати імен сторін, даючих анонімну адресу.

Пошукую в дуже важній справі сього-краяна ШИМКА БЛАШКІВ з Гарбузова, цин. Зборів, котрий перебуває правдоподібно коло Hartford, Conn. або Newark, N. J. Хтобн знав його адресу або він сам, нехай зголосить ся на адресу сього краяна з Олійова. JOHN ŁOBOR, Box 188, New Kensington, Pa. 41-42

Пошукую сього краяна ПАВЛА МОТИЧКА, котрий належав до ВІдділу У. Н. Сокола в Шенандоа, Па., перед 3 роками. Хтобн о нім знав або він сам, нехай зголоситься до: CHARLES OSCHYROK, Box 34, Duncanwood, Ohio, Harrison Co. 42

Пошукую МИКОЛИ КОСЦІВ, с села Гіболди, повіт великі (Горішні), повіт Бібрка. Мав перебувати в Шікаго, Ілл. Хтобн о нім знав або він сам, нехай зголоситься до: MICHAEL KURDYNA, 156 Sheldon St., Hartford, Conn. 42-43

Пошукую ОЛЕКСУ ВІВЧАР і ПАВЛА ТАЧИНИК, з села Сбещь, повіт Станиславів. О. Вівчар мав перебувати в Нью Йорку. Хтобн про них знав або вони самі, най пишуть на слідуючу адресу: JOHN KUZMYCH, 138 Stenhens St., Winnipeg, Man., Canada. 42-43

НА ПРОДАЖ бучерня і гросерня, зі всіма приладами, в добрім положенню, кеш бизнес, тор тижневий $700. між чесними костумерами. Продасть з причини зміни бизнесу. Голоситись до штору пів'ч. 23 Hackensack Ave., Weehauken, N. J. 40-42

НОВІ ЖЕНСЬКІ КОВТИ

продаються в кольорах: чорнім і синім, теплі, міцно шиті, 47 цалів довгі. Синий $10.00, чорний $15.00. 42-3

PLYSKACH,
510 E. 12th St., New York, N. Y.

Хто знав би про робітну, котрий дав долю ВОЛОДИМИРА ГАЙДУКЕВИЧА, сина Стасза з Яблоніки, пов. Підгайці, Галичина, який в р. 1904-5 мав перебувати в Нью Йорку, зволить ласкаво повідомити його брата ЛАВРА ГАЙДУКЕВИЧ, Ukr. Pracovni Tabor, Libercе, (Reichenberg), Cechy. 42

ЕКСТРА! Конець пришлов для заробів і ошустів! Хто Вас обікрав або ошукав? Де тій муж або жінка? Прийдіть зі своїми клопотами до нашого офісу до одначкового українського детектива Михайла Геалеє, капітана Резервового Поліції. Приймаємо справи по цілій Америці. Порада даром. Повне вдоволенне. Памятайте на адресу: MICHAEL GELLES, 299 Broadway, New York City — Telephone: Worth 3515. 100-

СЬОГОДНЯ ВЕЧЕРОМ

напишіть до нас а ми вишлемо Вам пробну лекцію і подробиці о тім як ми гарантуємо заочно вивчити Вас читати, писати і говорити по англійськи. Кождий в Америці Вам повинні вміти англійський язык, бо без того всі двері є зачинені. Вивчитесь у нас сеї моди протягом 3 місяців через почтy. Пишіть до нас ще нині і прищіпіть 10 цит. грішми або марками на відповідь. Приймаємо і канадійські. 05-07

FIRST AMERICAN PREPARATORY SCHOOL,
Dept. 46, 525 West 47th St., New York City.

З КРАЮ

найскорше спровадимо: 131—
HENRY J. SCHNITZER
STATE BANK,
141 Washington St., New York.

ХТО МАЄ ЗАМІР

спровадити знакомих або родину з краю до Америки а жада інформацій в тій справі хай зголоситься до: 43-

IMMIGRANT AID CO., Inc.,
49 E. 7th Street, New York City

ДАМО

інформації як можна одержати за $1.50, за присланнем 3 однонентої почтові марки на адресу: 37-44

J. B. COMMERCIAL HOUSE
Box 88,
NEW YORK, N. Y.

АДВОКАТ
O. H. DROEGE
49 E. 7TH ST., NEW YORK

Розмовитесь по українськи.
Години урядові від 4. до 8. пополудни кождого дня, окрім неділь і свят. 08—

ПО КРАЮ

відішле виправдуже: 131—
HENRY J. SCHNITZER
STATE BANK,
141 Washington St., New York.

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЄ НАЙТЯЖШІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ), ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ПРОСТАТУ, ГРУДІ, ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШІ І ІНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН, ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШИТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ, ЗАЛУЧИТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ

Dr. JOHN SMITH, Jr.,
327 EAST 17TH STREET,
NEW YORK, N. Y.

Години урядові: 12—2 полов. і від 6.—8 вечер, а в неділі і святи від 10-тої рано до 2-гої пополудни.
Телефон: Stuyvesant 4493.

ДО КРАЮ

можете відїхати через ГАМБУРГ і другі порти працюючи на кораблі пару тижднів дарма при кінці занятю. Зверніться сейчас до: 22—
GREENWICH LABOR AGENCY,
129 Greenwich St., New York, N.Y.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕННЯ.

ТЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕННЯ.

(В сій рубриці містимо оголошення театральних представлень, концертів і забав, не подаючи у них точок програми. Імен осіб беручих участь і без зовнішних покликів).

DETROIT, MICH.

Заходом спіл. тов. „Боян", відбудеться в неділю, дня 28. падолиста (новября) 1920 р., в парохіяльній гали при Кліперт Евеню, нараз перший в Дітройт, Мінч., прекрасне представленне ЦАРИЦИНІ ЧЕРЕВИЧКИ, варіята українська комедія в 5-ох діях зі співами, Вол. Держицуки. Режісер: Василь Запотічний. Дірігент: Андрей Сінсільський. Вступ звичайний. Початок о годині 7.30 вечером. По сім представленне, які ще у нас не тулю, запрошує всіх громадян до численної участи — КОМІТЕТ. 41-42

BROWNSVILLE LABOR LYCEUM

219 Sackman St., Brooklyn, N.Y.

В НЕД., 28. ПАДОЛИСТА

(November 28, 1920)
Т-ВОМ „РУСКО-УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ТЕАТР"
буде представлено

КАТЕРИНА

(МУЖИЧКА)
драма в 4. діях І. Ванченка
ТАНЦІОРИСТИ -:- -:- -:- ХОР
ПО ПРЕДСТАВЛЕННЮ БАЛЬ
Власна музика.
Початок о годині 7.30 вечер.
ВСТУП 65 ЦЕНТІВ (включаючи „вор текс").

УВАГА! УВАГА!

В НЕДІЛЮ, 5. ГРУДНЯ

(December 5, 1920)
буде поставлена штука

ПАННА ШТУКАРКА

(РЕВОЛЮЦІОНЕРКА)
жарт на 3. дії А. Володського.
Пом. замід. Т-ва П. Бемко.

ОПОВІЩЕННЄ.
CLEVELAND, O.

Дирекція Укр. Нар. Дому при співучасти кількох женщин, котрі більше інтересуються життем народним, у-хвалила, щоби отсею дорогою запросити українське жінодтво в Кліленд на загальні збори, які відбудуться в неділю, дня 28. листопада-б. р., о год. 3-ій пополудни в гали Укр. Нар. Дому при ч. 2253 W. 14th St. 42

Цїль зборів є, щоби наше жінодтво звітезувалося більше просвітою, котра лишень може нам народ допровадити до вищого степени культурно (освіти), до-чого лишень могуть довести наші українські матери, примірним вихованием своїх дітий, а чого то поміж українською молодіжю тут в Америці браку.

Запрошаєтся всіх жінок о як найчисленнійше прибутте на вище згадані збори, де почуєте бесідників, котрі будуть говорити на тему організацій жінодтва і що такі організації будуть мати за задачу.

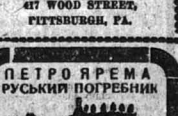
ЗА ТИМЧАСОВИЙ КОМІТЕТ:
Анна Стадник,
Марія Ольшанівська,
Розалія Хромейко.
Йосиф Бужель, предс. тов. У. Н. Дому,
Ів. Войцішкий, рек. секр. тов. У. Н. Д.

УКРАЇНСЬКИЙ ДОКТОР
ДР. М. МІЛОЄВИЧ

бувший военний доктор в старім краю. 100чс—

DR. M. MILOJEVICH,
417 WOOD STREET,
PITTSBURGH, PA.

ПЕТРО ЯРЕМА
РУСЬКИЙ ПОГРЕБНИК



ВИПОЗИЧАЄ КЕРИЧІ НА ВЕСІЛЛЯ, ХРЕСТИНИ І ВСЯКІ ДРУГІ ЗАБАВИ.
115 Ave. A, NEW YORK, N.Y.
Telephone: Orchard 2565.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є одинокий спеціяліст недуг мужеських в Пітсбургу, котрий говорить по українськи.

Найдено істотичний, найуспішний і найуслужливий на доріже спеціяліст недуг мужеських, котрий уже своє життя і довголітну практику віддав для услуги людскої.

DOCTOR LORENZ

(І. поверх, фронт.

844 Penn Ave., Pittsburgh, Pa.

Урядові години: Щодня від 9. рано до 4. попол. В неділю від 10. рано до 2. пол. В вівтірні від 10. до 2.

НОВИНКИ.

Українці новини.

Письмо під повищим заголовком появилося в нюйорській часописи „Ґлоб" з дня 23. б. м. Написав його др. С. Демидчук яко лист до редакції згаданої газети, а редакція помістила на редакційній стороні (18-тій) в рубриці „Листи від читачів". В українськім перекладі се письмо звучить так:

„Хвальна Редакціє: — У Вашій часописи з дня 19. падолиста появилася написана Ісааком Дов Левіном з Берліна стаття, в якій говориться про катованє Жидів гетьманом Балаховичем. Заголовок статті п. Левіна „Катованє українських Жидів", робить на читача враженіє, що Жиди є катовані українським гетьманом Балаховичем. Річ мається так, що гетьман Балахович ніколи не заявляв себе Українцем, ані Українці ніколи не уважали його за свого. Навіть побалачучі кореспонденти представляли Балаховича яко провідника російської добровольної армії, зрекрутованої в Польщі в цілі здобуття Білої Руси — не знати для кого.

„Се є правдою, що Берестє Литовське лежить на українськім землі і що український нарід ніколи не зречеться свого права до того міста. Дивно є однак, що коди в Берестю Литовськім стануться шонебудь славного або похвального, то п. Левіні і инші кореспонденти хвалять Береста Литовське яко дольське місто; а коли в тім місті, яке є під польською окупацією, лучиться щось карідного, то Берестє Литовське стається для тих кореспонденті сейчас українським містом.

„В справі жидівських погромів у Східній Галичині обвинувано генерала Петлюру і його Українців, що вони роблили ті жидівські погроми, але ж кождий знає, що українська Східна Галичина є під владою польських жовнірів і що тамошнє українське населенє є таксамо безпощадно гноблене й нищене, як і населенє жидівське.

„У Великій або російській Україні було богато ватажків повстанчих або бурлацьких банд, котрі позволяли своїм жовнірам на різні безправства й насильства. Поповнені тими банді здичили приписувано швидко і майже виключно Українцям, як се мало місце в останнім случаю з гетьманом Балаховичем".

Посмертна згадка.

Стефан Кашовський, український артист-різбар, помер в пітербургськім шпиталі по операції на нирки дня 17. падолиста с. р. Лишив жінку і двоє дітий в Тисьмениці, а батько і матір в Коломиї. Небіщик ще носився з гадкою вернути до рідні і в остатній хвили дістав пашпорт та шифкарту, але хороба не позволила йому пуститися на подорож до рідні.

П. Шпікула.

Американські учителі в Алясці.

Американські учителі в Алясці є не лише учителями, але й громадськими провідниками того краю в найширшім розумінню свого слова. Учитель є дорадником своєї громади: лікарем, адвокатом і провідником в боротьбі за цивілізацію. Публичних шкіл в Алясці є всього 71 і вони дуже рідко розкинені по цілій території, так що поважне число дітий зовсім не має змоги до них учащати. Існуючі школи є доброю організованої й крім звичайної науки в них ведуться практичні курси кухарства, теслярства, будівництва, городництва, шиття й богато инших подібних курсів, які відповідають потребам даної громади.

Хотять вчити імігрантів в Массачусетс.

В днях 16. до 18. жистопада с. р. під проводом Департаменту Просвіти відбулася в Плимот, Масс., спільна рада з представниками зєдиних індустрій держави Масачусетс в справі образованя імігрантів, занятих в тих індустріях. Радженю голівно над способом кооперації публичних шкіл в заведенню і керованю курсів для імігрантів по фабриках. Дискутовано також справу американізації. В дискусії над сею справою брали живу участь як представники шкіл так представники індустрій. Обі сторони заявились, щоби впровадити такі курси для імігрантів. З спільними силами їх вести. Державний інспектор американізації в стейті Масачусетс, П. Магоней, виголосив реферат на тему, як малобся такі курси вести, щоб імігранти з них корістали.

Діти згоріли в огни.

Пані Сотел в Портленд, Мейн, вийшла на хвилю з хати, лишивши без догляду двоє своїх малеських дітий. З якоїсь причини в хаті повстав огонь і обоє дітий згоріли. Мама дітий, котра вибігла з хаті вікна і ставалася за вельку ілюю виратувати дітий з огню, покалічила собі дуже болюче руки.

Посол відправлений від роботи.

Джордж Г. Полмер, давфінський посол до мандітобської (Канада) парламенту, який досі працював при сїенарській залізниці, дістав від своєї компанії повідомленє, що його відправляється від роботи. Стало се на підставі розпоряджения президента Д. Б. Ганна, забороняючого своїм робітникам брати участь в провінціальній політиці. За тісайсмої причини відправлено від робо-

ти А. Е. Мура, також посла, якому дали до вибору: або зрезигнувати з посольства, або забиратися від роботи.

Божевільний старець убив другого старця.

У заведенню для убогих старців в повіті Пасейк, Н. Дж., о 2-гій годині в ночи, а вівторка на середу (а 23. на 24. с. м.) зобожевілів нагло 75-літній Віктор Одди і зелізним ридлем убив 90-літнього Джана Де Блака, а двох инших 80-літніх старців небезпечно покалічив.

ЗА ВИПЛАТУ

посилок грошевих з старім краю гарантує цілковито 131—

BENDIT & SCHNITZER STATE BANK,

141 Washington St., New York.

ВАЖНЕ ДЛЯ ТИХ, ЩО ХОТЯТЬ ПОМОЧИ РОДИНІ НА РОЖДЕСТВО.

УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КО.

ФІЛІЯ АМЕРІКАНСЬКОГО ЕКСПРЕС КО.

Висилає під гваранцією доларовими ценами гроші з листою до Земельного Банку у Львові так, що гроші будуть виплачені в протягу чотирох тижнів. За гроші повна гваранція. Гроші тепер висланні, будуть доручені перед Святами.

ВИРОБЛЯЄМО ПАШПОРТИ В ПРОТЯГУ 24 ГОДИН.

Купимо Вам шіфкарти по цінї компанічній на найлїпші експресові кораблї.

Пишіть лише до одинокої чисто української Експортової Компанії.

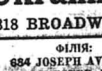
Ukrainian Export Co., Inc,

318 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

ФІЛІЯ: **684 JOSEPH AVENUE, ROCHESTER, N. Y.**

ФІЛІЯ: **24 VAN BUREN STREET, PASSAIC, N. J.**

ЯК У ВАШІЙ ХАТІ НЕМА ЩЕ МАШИНИ ДО ШИТТЯ



або є стара і Ви хотіли би замінити на нову, або стару направити за дешеву ціну, як також на сплату взяти машину, то прошу звернутися на мою адресу як до Українця, котрий совісно і скоро обслужить Вас.

ВОЛОДИМИР МАРТИНЕЦЬ, 121v42

653 OCEAN AVENUE, JERSEY CITY, N. J.

МАЛИМ КОШТОМ

можете мати якусну господарку і забезпечити собі Вашу будучність, щоби так тяжке не гарувати на старші літа. Можете у нас купити ману фарму за 70.000 квадратових стіп (будівельної площі) за 136-147

$375.00, $50.00 З ГОРИ І $8.00 МІСЯЧНО НА ВИПЛАТ

Земля находиться при головній фабричній місті Ню Бронсвік, стейт Ню Джерзи, 50.000 людности, 55 мінут віддаленя з Ню Йорку, де находиться всілякі фабрики, з дуброю платнею. На тій землі вибудуєте Ваш хату після Вашої вподоби. Ану, корість можете виплачувати таксамо як рент. — В разі купна компанія вертає гроші подорожи. — Офіс отворений також в неділі до полудня. — Не занедбуйте ніякої справи. Приїжджайте до Либерти Бонди як готівку. Пишіть або голосіть ся по дальші інформації до

HAMILTON REALTY COMPANY,

63 PARK ROW, WORLD BLDG., Room 910, NEW YORK CITY.

КОМПАНІЯ Є ПІД КОНТРОЛЕЮ СТЕЙТУ

ЧУДОВИЙ ГОДИННИК

1) Показує години, 2) Показує минути: 3) Показує секунди. 4) Показує дні і тижні. 5) Показує кождий день місяця. 6) Показує назви місяців. 7) Показує зміни місяців. **ДАРОМНІ ПОЧКИ-РЕВОЛЬВЕР.** З другими годинниками. Кождий може мати годинник, але годинник лише старого стилю, котрий показує лише години. Тільки подивіться на наш годинник, і подумайте ще, чи можете мати з нього на богато літ. Се є прекрасний годинник. О 12-ій годині в ночи всі инші показники порушаються, що ізолітерує і задиває кождого. Він не потребує календаря. Тільки подивіться на годинник і відразу знайдете не тільки котрий є час, але і котрий день в тижни, котрий місяць, котрий день в місяці і які зміни маємо в місяці. Той годинник не є зроблений ані за малий і є зроблений дуже прекрасно і сильний, котрий ми гарантуємо на 25 лїт.

Пан Губш, з Ірі, Па., пише: ПАНОВЕ! Я дістав годинник в найлїпшім стані, і я позволю собі сказати, що є в більше чим вдячний вам. Се для мене несподіванка, як ви можете продавати так прекрасні і ужиточні годинники по такій низькій цїні. Я не пробував бути комівояжером, але я певний, за котру грошу прислати мені другий годинник, котрий відішлю своєму братови в ЕВРОПІ. 136v142

Ми маємо тисячі подібних листів. Ми є більше чим певними, що і ви пізнаєте нам так само, зглядом того годинника. Ми продаємо ті годинники до цїні $12.95 через короткий час тільки і ми даємо вам абсолютно дарово розодочуючий ланцюшок до годинника і кишенковий ножик.

СЕЙ ЧУДОВИЙ ВИНАХІД РЕВОЛЬВЕР-НОЖИК ДАРОМ. НАЙНОВІШИЙ ПАТЕНТ! Тут бачиш на образку сей автоматичний ножик-револьвер, якого ще ніколи не бачив! Сей предивний винахід дуже гарно виробленій з нїкльо і сталї, має одно вістре, котрим можна і сражатися, таке остре, що зробленє з найлучшої сталї. Отворяється самодїяльно сам, за потиском гудзика. Має дуже дбело висьвічену гваранцію на 20-лїт. Сей ножик-револьвер, має велику вартість, не лишень яко ножик, але також яко револьвер, бо стріля 22 калібром, як перший-лїпший револьвер. Є се гарний і дуже пожиточний винахід! Не думай, що то хлібець, се правдивий револьвер. Хто буде мати сей ножик-револьвер, то буде мати з него потрібну користь, бо буде уживати його яко ножик, як бритву, а при тім ніхто з твоїх знакомих навіть і не подумає, що ти маєш револьвер, всі бо будуть думати, що то лише ножик, так штучно є укритий сей механізм; лише ти сам будеш знати, бо ти купив винахід. Хто здобуде сей годинник у нас тепер, одержить сей чудовий винахід ДАРОМ.

Ми не жадаємо жадних грошей наперед; заплатиш 20-центів-в почтових марках або срібні, а решту доплатиш коли нас дістане дорученє до нашої хати. В противу місяць по куплено годинника, ми зверемо вам ваші гроші, о-скільки не будете вдоволений з годинника. Не зволікайте, але пишіть сейчас, щоб післати вам той годинник. Пишіть днесь.

UNION SALES CO., BOX 28, STA. D, NEW YORK, N. Y.

СУХОТНИКИ.

(З Уряду Народнього Здоровя).

Ще сколькн літ тому вмітть лікарі думали, що туберкульоза (сухота, задухота) дуже „заразлива" і що лічити її з успіхом можна лише в окремих заведеннях з відповідним пільнованєм. Наслідок того загального переконання був такий, що шпиталї заперли свої двері перед сею тяжкою й поширеною хоробою і більша частина загальних шпиталїв, також в Америці як і за кордоном, не приймає хорих сухотяків. Навіть, богаті та независимі люде мусіли лічитися в приватних санаторіях, що звичайно заробляли по дуже-ких країнах, але небогатий сухотник мусів сам собі лишитися з своєю недугою.

Сегодня положенє діякорого світу на сухоти змінилося. Невинність лікарів не думає вже, що хорий мусить їхати на якийсь особливий воздух за житя і лічитися в окремім шпиталю. Противно: сухотник може лежати дома в однаковім ужитку, здавіть і там де зараз вже, коли має добру лікарську опіку, відповідну дієту і нагоду лічитися свіжим воздухом.

Та се найкращє можливе в шпиталю, а більшість шпиталїв єще не зперта перед сухотниками. Зараз в Америці есть сколько тисяч бувших жовнірів, що набавляють туберкульозу на військовій службі, та й для них тяжко найти місце для відповідного лічення, так як лічниці для сухотників переповнені, а инші шпиталї їх не приймають.

Сегодня також не думають вже, що поміж дорослими людьми сухоти зарязливі. Під відповідним догляду, особливо в шпиталю, небезпека зараженя майже немає. На дїті шпиталї приймають пацієнтів більш небезпечних для свого окруженя як сухотників, як напримір хорих інфлюенцою, запаленєм легких або тифом.

КОРИСНЕ КУПНО ФАРМ.

165 АКРІВ, дім на 8 румів, другі будинки, бонгалов, будівля на молоко; 10 корів, бик, 6 теличок, 2 коні, 6 свиней, бик, кури, много збору і знаряди рільничі. Ціна $7500; половина готівкою.

27 АКРІВ, дім на 5 кімнат; стайня, курник; подостаток овочів; кінь, 2 корови, 10 безрот, 100 курий. Ціна $2500. 41-43

Одно і двоакрові фарми, при добрій комунікації, 6 і 8 кімнат доми; овочі; инші знаряди. Ціни від $3000 до $7000, на виплати зручних.

WENZEL CO., (Room 418), 790 Broad St., Newark, N. J.

ПРОПУКЛИНА ВБИВАЄ РІЧНО 7000 ЛЮДИЙ

Сім тисяч людий вмирає кождого року — а на посмертній посвідці зазначується причину: „Пропукляна". Чому? Позаяк нещасники шпедбони себе, або легковажили собі перші обявлєня хороби. Як ви поступаєте зі собою? Чи заледьчете себе ратуючись обвязкою, медициною або подібними лічничими представами? Остаточному результатови можна признати як хвилеву поміч, паче тимчасовий, що підпирають впадовну стіну, однак годі від такої помочи сподівати хорому бажаного подитись. Обвязка чинить правильний обіг крови, а час коли ослаблена часть потребує як найбільше корму кровного.

Наука одначе дослїдила новий медичний спосіб і кождий що послугується недбячною обвязкою, повинен попробувати нового научного досліду з клаптєй скіри. PLAPAO PAD є безуслівно найкращим в світі медичним і помічним средством на пропуклину.

PLAPAO PAD є знаменитим пластером, бо причіплений до тіла пластер, бо причіплений до тіла пластер не зсувається. Мягкій, легко пристає і не коштовний. Держати можете його цїлий рік на спину. Не треба послугуватись инакшими шнурками, пасками або спружинками, щоб притримати сей пластер на потрібному місци.

Вам потрібно привитись властивого способу як стиснати природні отвори, щоби не настумала пропукляна. Пишіть в своєї адресі сейчас до PLAPAO CO., Block 8059, St. Louis, Mo., а дістанете дарон пробний пластер Plapao на потрібні вказівки і поучення.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

ЧОМУ ЗАРАЗ НЕ ВЗЯТИ НАЙЛЇПШОГО ЛІКАРЯ?

Не радите, чиж з докторами, які дам нїчого не помогають. Прийдіть до мене! Я вам дам раду. У мене не як у спеціялїста є 30-літня практика. Головно займаюся слабостями жолудка, печінки, нирок, міхура реумативму. Мої мужеські хороби я знаменитий спеціяліст. Не зволікайте, слабість уважно Ehrlichs 606. Говоримо на вашім языку. 133v143

Prof. Dr. H. G. BAER,

634 Smithfield St., Pittsburgh, Pa. next door to Davis Theatre.

ВСЕСЛАВЯНСЬКА АГЕНЦІЯ

ПРОДАЄ ШИФКАРТИ на всї лінії.

СПРОВАДЖУЄ родини з краю.

ПЕРЕСИЛАЄ І ВИМІНЮЄ гроші.

ПОЛАГОДЖУЄ справи нотаріяльні.

ВИРОБЛЯЄ пашпорти.

УДІЛЯЄ всяких порад в справах краєвих і американських.

Пишіть і заходіть вирост до:

ALL SLAV AGENCY,

STEPHEN DEMBITSKY

204 WEST 27th STREET, NEW YORK, N. Y.

Чотири бльоки від стації ПЕНСИЛЬВАНІЯ. 424v49

ДОБРА ВІСТЬ ДЛЯ НЕДУЖИХ

Я перенїс свої оффіси з давнього будинку під **120 EAST 29TH ST.** (близько Лексінгтон Авеню). Коштує за много більше, але з барзько увзгляднюється так великий, що мій льокаль оказався рящуче замалий для обслуги сильно зростаючої моєї клієнтелї. Коли Ви терпите на ослаблене нервів, биті серця, ослабленя легких, прикру утому, запорот, болї головні з напруженєм, ослабленє чоловє тіла, гнилі роки, чиряки, катар, болї горла, болї кольцова і прищі? Сї недуги як і много инших є часто первинні признаками наближаючого утрати здоровя і сили. Відайтесь лїченню в початках доброю лїкарєви.

Важні уваги.

Лученє електриками і врай застрічуване в кров сергутом, вакцинов і бактеріов, які я уживаю, знищає зародки з тіла. Доказ: Ніякий инший лїкар. Не відкладайте на другий день.

Недужі мущини і женщини Не терпіть. Не знеохочуйтесь. Прийдіть до мене по пів години і вернуть на дорогу до здоровя і щастя. В короткім часї ваша недуга потрапить, що я не додаюся сейчас лїкарської помочи. Відайтесь мені з цїлу. Сконстатую з моїм довголїтнім досьвідом з лїченя тяжких, перловим, шкіряних і кровних хвороб. Ран про те, що я дбаю тіла ваш дуже довгий час від того, що і Ваш пожиток. Запрошую Вас відвідати мене

ВОЯ ЛЯБОРАТОРІЯ

є добре заосьвідчена у великий ряд ЛІКІВ для всїх недуг, які я лїчу, і можу дати недужому лїк, то знаю добре, що він дістане і мало певність про чистоту і силу тих лїків.

УЛАДНЕННЄ ОФІСУ

містить найновїйші ЕЛЕКТРИЧНІ, ХІРУРГІЧНІ І МЕХАНІЧНІ АПАРАТИ і маючи повну опинність про їх застосованє можу їх уживати з великим успіхом для недужих.

DR. LEWIS 120 EAST 29th STREET, Близько Лексінгтон Авеню **NEW YORK, N. Y.**

ЗАПЛАТИТИ КОЛИ ВИЛІЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.

Офіс оснований понад 35 літ. Не лічимо нїчого иншого. Уживаємо найновїйшу способу лїчення в сьвітї. Ми не беремо заплати за лїченє, коли не можемо вилїчити. — Головні недуги, з якими ми маємо найбільше досьвіду: Гемороїди рідучі й лічать ся без операції і болю; Ревматизм і всї недуги крови і нервів, без огляду як старі і тяжкі скоро лїчить ся при помочи найновїйших видатків.

І подумайте над сим! Ні один доляр не заплатите, аж Ви вилїчитесь вповнї. — Години урядові від 10. до 4. попол. В неділї від 10. до 12. р. в. Губоти від 10. до 2. попол. 104—

HEIDELBERG TREATMENT, 1068 Lexington Ave., (Близько 75-тої улиці). **NEW YORK**

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

вона лїпшого ремесла від автомобільового. Я є в краю довголїтній і добрий механік і шофер в Америці. Хто вначиться в нашій школі, той стане добрим механіком і шофером. Будуть нам вдячні по всї часи. Знаємо, що инше шкіла є одною з лїпших в Америці. Уживаємо до науки всї найновїйші моделї автомобілїв. Дбаємо і вечорові курси. Можете заробити 25-35 дол на тиждень. Просимо зайти до нашого офісу і подивитися з нами. Офіс отворений і в неділї.

Залишуйтесь до нашої школи. — І. Stepanoff, інструктор і механік.

Для інформацій наш офіс отворений в неділї до 12. р. в. пол. Пишіть по катальоґ

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK. N. Y.

РОДИМЦІ!

ХТО БАЖАЄ ВІДТХАТИ ДО КРАЮ, АБО СПРОВАДИТИ КОГО ДО АМЕРИКИ

АНТВЕРПЕН ГАМБУРГ — ЧЕРЕЗ — РОТЕРДАМ ТРІЄСТ

ИНШІ ПОРТИ, НЕХАЙ УДАС СЯ ОСОБИСТО, АБО ЛИСТОВНО З ЗАМОВЛЕНЄМ ШІФКАРТИ ДО ЗВІСНОЇ КОМДОМУ І ТАК ДОВГІ ЛІТА ІСТНУЮЧОЇ АГЕНЦІЇ, ГРИГОРИЧА КУНАШЕВСЬКОГО, ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ВСІХ КОРАБЕЛЬНИХ ЛІНІЙ.

ВИПОВНЯЄМО АПЛІКАЦІЇ НА СПРОВАДЖЕННЄ З КРАЮ, ЯК ТАКОЖ І НА ПАШПОРТИ ВІДІЗДЖУЮЧИМ ДО КРАЮ.

ДЛЯ ТИХ ОДНАК, ЩО МЕШКАЮТЬ ПОЗА НЮ ЙОРКОМ, ВИСИЛАЄМО ВСЯКІ ПОРАДИ В ЦІЙ СПРАВІ ЛИСТОВНО.

ШІФКАРТИ З КРАЮ

ДЛЯ ОСІБ, КОТРИХ БАЖАЄТЕ СПРОВАДИТИ ДО АМЕРИКИ, МОЖЕТЕ ТАКОЖ КУПИТИ В НАШІЙ БЮРІ, ЧЕРЕЗ АНТВЕРПЕН, ГАМБУРГ, РОТЕРДАМ І ТРИСТ ЗАЗНАЧУЮЧИ ПРИ ТІМ, ЩО МОЖУ ДАТИ ВЕЛИКУ ПОМІЧ ПРИБУВАЮЧИМ ПРИ ВИСІДАНЮ В НЮ ЙОРКУ

ГРОШІ ПОСИЛАЄМО ДАЛЕКО ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТА ПІСЛЯ НАЙНИЗШОГО КУРСУ.

УВАГА!

ЕСЛИ ХОЧЕТЕ ЯК НАЙСКОРШЕ ВІДІХАТИ ДО КРАЮ, ТО ПРИХОДІТЬ ДО НАС А СПОВНИМО ВАШІ БАЖАННЯ. МИ ЗАОПІКУЄМОСЯ ВАМИ І ВАШИМ БАГАЖОМ ПОЧАВШИ ВІД СТРІЧІ НА СТАЦІЇ КОЛІЇВІЙ, АЖ ДО ВІДПЛИВУ КОРАБЛЯ. КОЖДИЙ ХТО ОТРИМАЄ ВІД НАС ПРИТХАВ З КРАЮ, ТО ТАКОЖ ЧЕРЕЗ АГЕНЦІЮ Г. КУНАШЕВСЬКОГО.

G. KUNASHEVSKY, 179 EAST 3RD STREET, NEW YORK, N. Y.

ПЕКЛО В ХАТІ!

ОБРАЗ З ЖИТЯ НАРОДА В ОДНІЙ ДІЇ

ЦІНА 15 ЦЕНТІВ

Замовленя висилайте разз з грішми на адресу:

SVOBODA, 81 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

НЕДУЖІ МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

8-ЛЮНОЇНЕБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, І НЕРВОВОЮ І ДОЛЕГЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЛЮ ВИМАГАЙТЕ ЯК ВИЛІКАЄ СЕ ЛІКАРЬ.

ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ Й МОЖНА НАЙТИ.

І ВЕРТАЙТЕ ПРАВОЮ ДОРОГОЮ ДО ДОБРОГО ЗДОРОВЯ.

Довгі літа практики. Найновїйші успішні методи, які уживаю і електричні апарати. Новомодне улїченє. Все тут як найлїпше для недужих людей.

Сотні мущин і женщин уживаючи операції через посьвячене застосованє найновїйших наукових методів.

Коли Ви во мені найти дуже вимогу з Вашою недугою і чуєтесь знеохочені, то зголосіть ся до МЕНЕ і переконайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровя. Ран відвідини уловить Вас про моє способености і вдоволить Вас, я певну. Вам з спорів часі. Я дбаю самому причину недуги а її сконстатую скоро. Видаю безплатно, якою недужий віддасть ся лїченю. Порада зовсім безплатна. — Приходіть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лїкарської. Знайдете є певненє.

Години уряду: від 9-ої рано до 4-ої попол., а вечерами від 6. до 8-мої. В неділї від 10. рано до 2. попол.

DR. COLHOUER, 717 LIBERTY AVENUE, PITTSBURGH, PA.